

ASAMBLEA GENERAL

TRIGESIMO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



2441a.
SESION PLENARIA

Lunes 15 de diciembre de 1975,
a las 15.35 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

SUMARIO (continuación)

Página

Página

Temas 114 y 70 del programa:

Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados: informe del Secretario General

Los derechos humanos en los conflictos armados: protección de los periodistas en misión peligrosa en las zonas de conflictos armados

Informe de la Sexta Comisión

Tema 115 del programa:

Cumplimiento por los Estados de las disposiciones de la Convención de Viena sobre relaciones diplomáticas de 1961 y medidas para aumentar el número de las partes en ella

Informe de la Sexta Comisión

Tema 116 del programa:

Medidas para prevenir el terrorismo internacional que pone en peligro vidas humanas inocentes o causa su pérdida, o compromete las libertades fundamentales, y estudio de las causas subyacentes de las formas de terrorismo y los actos de violencia que tienen su origen en las aflicciones, la frustración, los agravios y la desesperanza y que conducen a algunas personas a sacrificar vidas humanas, incluida la propia, en un intento de lograr cambios radicales: informe del Comité Especial sobre el Terrorismo Internacional

Informe de la Sexta Comisión

Tema 117 del programa:

Programa de asistencia de las Naciones Unidas para la enseñanza, el estudio, la difusión y una comprensión más amplia del derecho internacional: informe del Secretario General

Informe de la Sexta Comisión

Tema 118 del programa:

Resoluciones aprobadas por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Representación de los Estados en sus relaciones con las organizaciones internacionales:

a) Resolución relativa a la condición de observador de los movimientos de liberación nacional reconocidos por la Organización de la Unidad Africana o la Liga de los Estados Arabes, o por ambas;

b) Resolución relativa a la aplicación de la Convención en las actividades futuras de las organizaciones internacionales

Informe de la Sexta Comisión

Tema 60 del programa:

Problemas alimentarios:

a) Informe del Consejo Mundial de la Alimentación;

b) Informe del Secretario General

Informe de la Segunda Comisión

Tema 123 del programa:

Desarrollo y cooperación económica internacional: aplicación de las decisiones adoptadas por la Asamblea General en su séptimo período extraordinario de sesiones (conclusión)

Informe de la Segunda Comisión (parte II)

Tema 12 del programa:

Informe del Consejo Económico y Social (continuación)

Informe de la Segunda Comisión

Tema 65 del programa:

Examen y evaluación de mitad de período de los progresos realizados en la aplicación de la Estrategia Internacional del Desarrollo para el Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo (conclusión)

Informe de la Segunda Comisión (parte II)

Temas 75 y 76 del programa:

Año Internacional de la Mujer, incluidas las propuestas y recomendaciones de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer

Condición y papel de la mujer en la sociedad, con especial referencia a la necesidad de garantizar la igualdad de derechos de la mujer y a la contribución de la mujer a la realización de los fines del Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, a la lucha contra el colonialismo, el racismo y la discriminación racial y al fortalecimiento de la paz internacional y de la cooperación entre los Estados

Informe de la Tercera Comisión

Tema 68 del programa:

Eliminación de todas las formas de discriminación racial (conclusión):

b) Informe del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial

Informe de la Tercera Comisión

Tema 71 del programa:

Situación social en el mundo: informe del Secretario General

Informe de la Tercera Comisión

Tema 72 del programa:

Políticas y programas relativos a la juventud: informes del Secretario General

Informe de la Tercera Comisión

Tema 79 del programa:

Eliminación de todas las formas de intolerancia religiosa

Informe de la Tercera Comisión

Tema 81 del programa:

Experiencia nacional adquirida al introducir modificaciones sociales y económicas de gran alcance para fines de progreso social: informe del Secretario General

Informe de la Tercera Comisión

Tema 83 del programa:

Libertad de información:

a) Proyecto de declaración sobre libertad de información;

b) Proyecto de convención sobre libertad de información

Informe de la Tercera Comisión

Tema 84 del programa:

Situación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y del Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos: informe del Secretario General

Informe de la Tercera Comisión

1378

1386

1380

1387

SUMARIO (continuación)

Página

Tema 85 del programa:

Conferencia de las Naciones Unidas para una convención internacional sobre leyes en materia de adopción
Informe de la Tercera Comisión

Tema 52 del programa:

Informe del Comité Especial encargado de investigar las prácticas israelíes que afecten a los derechos humanos de la población de los territorios ocupados
Informe de la Comisión Política Especial

1397

Presidente : Sr. Gaston THORN
(Luxemburgo).

En ausencia del Presidente, el Sr. Mandungu Bula Nyati (Zaire), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

TEMAS 114 Y 70 DEL PROGRAMA

Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados: informe del Secretario General

Los derechos humanos en los conflictos armados: protección de los periodistas en misión peligrosa en las zonas de conflictos armados

INFORME DE LA SEXTA COMISION (A/10463)

TEMA 115 DEL PROGRAMA

Cumplimiento por los Estados de las disposiciones de la Convención de Viena sobre relaciones diplomáticas de 1961 y medidas para aumentar el número de las partes en ella

INFORME DE LA SEXTA COMISION (A/10464)

TEMA 116 DEL PROGRAMA

Medidas para prevenir el terrorismo internacional que pone en peligro vidas humanas inocentes o causa su pérdida, o compromete las libertades fundamentales, y estudio de las causas subyacentes de las formas de terrorismo y los actos de violencia que tienen su origen en las aflicciones, la frustración, los agravios y la desesperanza y que conducen a algunas personas a sacrificar vidas humanas, incluida la propia, en un intento de lograr cambios radicales: informe del Comité Especial sobre el Terrorismo Internacional

INFORME DE LA SEXTA COMISION (A/10465)

TEMA 117 DEL PROGRAMA

Programa de asistencia de las Naciones Unidas para la enseñanza, el estudio, la difusión y una comprensión más amplia del derecho internacional: informe del Secretario General

INFORME DE LA SEXTA COMISION (A/10421)

TEMA 118 DEL PROGRAMA

Resoluciones aprobadas por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Representación de los Estados en sus Relaciones con las Organizaciones Internacionales:

- a) Resolución relativa a la condición de observador de los movimientos de liberación nacional reconocidos por la Organización de la Unidad Africana o la Liga de los Estados Arabes, o por ambas;
- b) Resolución relativa a la aplicación de la Convención en las actividades futuras de las organizaciones internacionales

INFORME DE LA SEXTA COMISION (A/10466)

1. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Vamos a examinar en primer lugar el informe de la Sexta Comisión sobre los temas 114 y 70 del programa [A/10463]. Tomaremos una decisión sobre el proyecto de resolución recomendado por la Comisión en el párrafo 11 de su informe. La Comisión aprobó el proyecto de resolución sin ponerlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea desea hacer lo mismo?

Queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 3500 (XXX)).

2. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Examinaremos ahora el informe de la Sexta Comisión sobre el tema 115 del programa [A/10464]. Tomaremos una decisión sobre el proyecto de resolución recomendado por la Sexta Comisión en el párrafo 7 de su informe. Este proyecto de resolución fue aprobado en la Sexta Comisión sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea hacer lo mismo?

Queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 3501 (XXX)).

3. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Examinaremos ahora el informe de la Sexta Comisión, sobre el tema 116 del programa [A/10465]. Debemos ahora adoptar una decisión sobre la recomendación que figura en el párrafo 6 del informe. ¿Puedo considerar que la Asamblea General decide aprobar dicha recomendación?

Queda aprobada la recomendación.

4. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Daré ahora la palabra a aquellos representantes que deseen explicar su posición a estas alturas.

5. Sr. SABEL (Israel) (*interpretación del inglés*): Por motivos que hemos expresado en las sesiones de la Sexta Comisión [1580a. y 1581a. sesiones] y en sesiones anteriores, mi delegación no fue parte del consenso.

6. Sr. ROSSIDES (Chípre) (*interpretación del inglés*): Una cuestión que preocupa a toda la comunidad internacional es la de las crecientes manifestaciones de actos individuales de terrorismo y violencia, cometidos por grupos o de otro modo. Tales actos afectan las verdaderas raíces del concepto del orden en la esfera municipal y quisiera recalcar que constituyen un reflejo de la anarquía y violencia que imperan en el campo internacional. Ambos problemas se encuentran estrechamente vinculados e interconectados. Mientras no exista un concepto del orden jurídico en el ámbito

internacional, en una era nuclear — y subrayo esto porque antes de la era nuclear era distinto —, el desorden internacional y la anarquía que se expresa por el terrorismo, al adentrarse en el dominio municipal, inevitablemente habrán de continuar e incrementarse. El problema del terrorismo no puede tomarse por separado porque es una parte integrante de la total ausencia de seguridad internacional que debiera alcanzarse mediante las Naciones Unidas y da como resultado la actual anarquía internacional.

7. El mundo depende del concepto de la fuerza para la seguridad, la fuerza mediante los armamentos que, en consecuencia, se basa en un equilibrio paralelo de poder y en la carrera armamentista, porque esta última sólo es parte del equilibrio del poder. Estos son los conceptos añejos que prevalecen en nuestro mundo de hoy y quienquiera que hable en contra de ellos y en favor de la seguridad internacional — aunque estas ideas fueron aprobadas por la Asamblea General en distintas resoluciones — es calificado de idealista cuyas nociones no se basan en la realidad. Estos son los conceptos que deben ser desarraigados de las mentes de los hombres, en particular de aquellos que dirigen las naciones.

8. La realidad no es el equilibrio del poder ni el continuo aumento de los armamentos por parte de las grandes y pequeñas Potencias para afianzar su seguridad. La seguridad no puede lograrse en esta forma en una época en que la guerra, debido a las armas nucleares mismas, resulta imposible. En consecuencia, se crea una situación de anarquía que no puede eliminarse mediante la guerra.

9. Por lo tanto, en ocasión de debatirse este problema internacional del terrorismo, debemos considerar no sólo el terrorismo individual sino también los actos colectivos de terrorismo practicados — y lo digo con toda seriedad — en forma sistemática por Estados en territorios ocupados, como resultado de la agresión y la invasión y como medio de alcanzar metas ilegales por el terror, afectando la actual composición demográfica del territorio ocupado, o bien afectando la estructura de su población.

10. Estos son los problemas que debiera abordar la comunidad internacional en lugar de asistir al avance de estos crímenes internacionales y del terrorismo con la apatía demostrada en casos recientes. En consecuencia, expreso la esperanza de que la creciente toma de conciencia sobre el terrorismo hará que la comunidad internacional advierta que debe actuar en lo que respecta al problema de la seguridad internacional y la paz en el mundo.

11. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): En razón de que conozco a mi buen amigo, el Sr. Rossides, durante un cuarto de siglo, y porque sé que es un hombre sensato, no puedo guardar silencio ya que deseo respaldar cada palabra que dijo acerca del terrorismo.

12. La interrupción del orden público en la escena doméstica de los Estados Miembros es tal que, a menos que los dirigentes del mundo hagan algo en forma radical internamente y mejoren la calidad de las relaciones internacionales, el terrorismo habrá de asolar el orden social no sólo de los Estados sino en todo el mundo.

13. Este tema lo hemos examinado durante tres o cuatro años. Muchos de nosotros nos pronunciamos al res-

pecto en la Sexta Comisión el primer año, cuando el mismo fue discutido por primera vez. Viene a mi memoria en este momento otro tema, el relativo a la libertad de información, que la Asamblea General consideró en forma seria en 1952, al que todavía se acuerda cierta prioridad pero sobre el cual de todos modos nada se hace.

14. En mi humilde opinión, la violencia se ha desatado y asoma por doquier como una epidemia. Esto es consecuencia de la corrupción en que han caído muchos políticos, muchos abogados, muchos hombres de negocios. El soborno es habitual; prácticamente se recurre a él en todas partes. Entonces, ¿por qué habríamos de esperar que la sociedad fuese mejor de lo que es hoy? Todo está permitido: el uso de las drogas y hasta el abuso de ellas; no se aplica la ley; hay una falta de voluntad para hacerlo, y ello debido a la actitud blanda de quienes dicen defender los derechos humanos o a que los gobiernos — no hablo de un gobierno; hablo de los gobiernos — le temen al pueblo, aunque también en este caso — para hablar con franqueza — puede haber soborno.

15. Aquí, en las Naciones Unidas, está representada toda la comunidad internacional. Apenas 40 ó 50 años atrás, cuando yo era un joven, la gente tenía miedo del cólera y de la plaga, pero la ciencia les ha encontrado remedio y ahora la epidemia está representada por la violencia, por el secuestro para pedir un rescate, por el robo, el asalto, el atentado o como se le quiera llamar. Pero hay un nuevo tipo de violencia que, si bien no debiera ser condonado, por lo menos debiera admitirse que tiene explicación: cuando se niega el derecho a la libre determinación de un pueblo, cuando los pueblos están oprimidos, cuando los países, las patrias, son usurpados y vienen a las Naciones Unidas a presentar sus quejas. ¿Y qué hacemos aquí y en el Consejo de Seguridad sino aprobar resoluciones en las que, de la boca para afuera, defendemos los principios y propósitos de la Carta, sin hacer nada efectivo?

16. Este es el reverso de la medalla: la violencia como consecuencia de la corrupción existente en todas partes y la violencia debida a que mucha gente se ve privada del derecho a la libre determinación. Esto debe ser dicho desde esta tribuna una y otra vez.

17. Mi ilustre amigo el Sr. Rossides dijo que la gente teme a una guerra nuclear. Yo podría repetir lo que dije en la Tercera Comisión: algunas Potencias van a la guerra por interpósita persona. El estado de los presupuestos de los servicios de inteligencia es tal que sólo una pequeña parte de esos presupuestos se destina a recabar legítima información relativa a la defensa propia. El resto se gasta en golpes de Estado, en subversión, y en alentar, activa aunque subrepticamente, cierto tipo de activistas, gente de capa y espada. ¿Podemos extrañarnos de que tengamos esta epidemia, no de cólera o de plaga sino de violencia, que está haciendo estragos en la sociedad en general, en toda la comunidad mundial, porque las comunicaciones han hecho que el mundo se vuelva más pequeño y ningún Estado Miembro puede vivir aislado de los demás?

18. Si mi voz puede llegar a los dirigentes a través de mis hermanos los diplomáticos, entonces tal vez no se siga la rutina del pasado, fundando toda acción en la política de poder y de esferas de influencia, sino que tendremos un nuevo enfoque que se basará en la humanidad y en el hecho de que, como seres humanos,

somos efímeros, pues hoy estamos aquí y mañana ya nos habremos ido. Este es el mensaje que quisiera yo dirigir sobre este tema, para que no sea automáticamente remitido al próximo período de sesiones. Y el año próximo se recurriría a las mismas maniobras para finalmente decir que por falta de tiempo se le deja otra vez para el período de sesiones del año siguiente.

19. ¿Cuándo va a despertar el mundo y se va a dar cuenta de que el hecho bíblico de Caín y Abel simboliza lo que sucede hoy: el hermano que mata a su hermano por la ambición, pero que no puede evitar a Dios ni a sí mismo, porque Caín no puede desear la voz de su conciencia? Esto puede ser alegórico, pero simboliza lo que hoy ocurre.

20. ¿Cuándo van a despertar los dirigentes mundiales y van a abandonar esta política esquizofrénica, hablando siempre de la paz pero preparándose para la guerra en forma encubierta, para la guerra con las armas de destrucción en masa, esa guerra que hará que hasta quien sobreviva desee la muerte?

21. Si las Naciones Unidas, aquí y ahora, no hacen algo realmente innovador con respecto al desarme, en lugar de adoptar resoluciones que a veces no significan nada, olvidémonos de la Organización.

22. Y mis últimas palabras son para señalar que nadie puede usurpar los derechos de un pueblo. Nadie puede imponerse por encima de otros, porque en el fondo todos somos hermanos y hermanas. Nadie puede pensar que debido a que tiene más riqueza que su vecino puede vivir en medio del lujo, mientras que los pobres a veces viven al borde de la miseria y muchos de ellos, de la inanición.

23. Pensemos que ya no podemos tener un Alejandro el Grande quien, cuando llegó a Bactria, India, quería que sus seguidores le rindiesen homenaje. De no haber sido por la fiebre que lo extinguió a la edad de 31 años, él hubiera sido como Julio César, que le sucedió — y que fue un capacitado general — quien deseaba que los romanos le adorasen. No hay un gran dirigente que deba ser venerado.

24. Que los dirigentes se percaten y tomen nota de que la juventud ha despertado. Ella nos arrojará a nosotros, no sólo a mi generación sino también a la generación intermedia a la cual ustedes pertenecen. La mayoría de los dirigentes del mundo no puede seguir actuando. Inadvertidamente, ustedes están haciendo eso. Estoy seguro que ustedes tienen familias, tienen parientes, tienen sus propios ciudadanos; ustedes son uno de ellos. Deberían ser los servidores, no de sus naciones sino de la humanidad, porque entonces y sólo entonces podremos proceder de un modo que permita que la especie humana sobreviva en base a la concordia y a la armonía que ha sido prescrita en la Carta de las Naciones Unidas.

25. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La Asamblea considerará ahora el informe de la Sexta Comisión sobre el tema 117 del programa [A/10421]. Vamos a tomar una decisión con respecto al proyecto de resolución recomendado por la Sexta Comisión en el párrafo 6 de su informe. Este proyecto de resolución ha sido aprobado por la Comisión por unanimidad. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea proceder de la misma manera?

Queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 3502 (XXX)).

26. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): A continuación, la Asamblea examinará el informe de la Sexta Comisión sobre el tema 118 del programa [A/10466]. La recomendación de la Sexta Comisión se encuentra en el párrafo 5 de su informe. Como la Comisión aprobó la recomendación sin someterla a votación, aplazando el examen de este tema por falta de tiempo, para el trigésimo primer período de sesiones, y como la Presidencia no ha recibido ningún pedido para explicación de voto, ¿puedo considerar que la Asamblea General aprueba esta recomendación?

Queda aprobada la recomendación.

TEMA 60 DEL PROGRAMA

Problemas alimentarios:

- a) Informe del Consejo Mundial de la Alimentación;
- b) Informe del Secretario General

INFORME DE LA SEGUNDA COMISION (A/10394)

TEMA 123 DEL PROGRAMA

Desarrollo y cooperación económica internacional: aplicación de las decisiones adoptadas por la Asamblea General en su séptimo período extraordinario de sesiones (conclusión*)

INFORME DE LA SEGUNDA COMISION (PARTE II) (A/10344/ADD.1)

TEMA 12 DEL PROGRAMA

Informe del Consejo Económico y Social (conclusión)**

INFORME DE LA SEGUNDA COMISION (A/10467)

TEMA 65 DEL PROGRAMA

Examen y evaluación de mitad de período de los progresos realizados en la aplicación de la Estrategia Internacional del Desarrollo para el Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo (conclusión*)**

INFORME DE LA SEGUNDA COMISION (PARTE II) (A/10469/ADD.1)

27. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La Asamblea considerará ahora los informes de la Segunda Comisión. Los dos primeros informes sobre los temas 60 y 123 del programa fueron presentados por el Relator en la 2439a. sesión plenaria del 12 de diciembre de 1975, y la Asamblea General ha decidido no discutirlos. Por consiguiente, las intervenciones se limitarán a la explicación de voto. Hago presente que las delegaciones, en la Comisión, han precisado su posición con respecto a los diversos proyectos de resolución y de decisión recomendados a la Asamblea General sobre los temas 60 y 123, lo que consta en las actas correspondientes de la Segunda Comisión.

28. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Examinaremos ahora el informe de la Segunda Comisión sobre el tema 60 del Programa [A/10394]. Corres-

* Reanudación de los trabajos de la 2405a. sesión.

** Reanudación de los trabajos de la 2433a. sesión.

*** Reanudación de los trabajos de la 2439a. sesión.

ponde que la Asamblea General se pronuncie respecto del proyecto de resolución recomendado por la Segunda Comisión en el párrafo 9 de su informe, titulado "Establecimiento del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola". El informe de la Quinta Comisión sobre las consecuencias administrativas y financieras figura en el documento A/10451. Como la Segunda Comisión aprobó este proyecto de resolución sin votación, ¿puedo considerar que la Asamblea General desea proceder en la misma forma?

Queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 3503 (XXX)).

29. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Como la recomendación formulada por la Segunda Comisión en el párrafo 10 de su informe [A/10394] fue aprobada sin votación, consulto a la Asamblea General si decide seguir el mismo criterio.

Queda aprobada la recomendación.

30. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasamos ahora a la segunda parte del informe de la Segunda Comisión, relacionado con el tema 123 del programa [A/10344/Add.1]. A continuación, daré la palabra a los representantes que deseen explicar su voto antes de la votación de los cuatro proyectos de resolución y dos proyectos de decisión recomendados por la Segunda Comisión en relación con el tema 123 del programa. Los representantes también podrán explicar su voto después de que todos los proyectos de resolución y de decisión hayan sido puestos a votación.

31. Sr. LADOR (Israel) (*interpretación del inglés*): Quiero referirme al proyecto de resolución II en el documento A/10344/Add.1 e indicar que mi delegación expresó su posición sobre el tema específico de la integración de la mujer en el proceso de desarrollo en la Tercera Comisión [2181a. sesión] durante el debate del Año Internacional de la Mujer. Mi delegación no puede aceptar el sexto párrafo del preámbulo, en el que se toma nota de los principios de la Declaración de México sobre la igualdad de la mujer y su contribución al desarrollo y la paz, de 1975¹, en forma global.

32. Por lo tanto, no participará en la votación, porque sigue oponiéndose firmemente a ciertos elementos que están totalmente fuera de la cuestión o que no son pertinentes en el texto actual de dicha Declaración.

33. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Corresponde que la Asamblea General adopte una decisión sobre los cuatro proyectos de resolución recomendados por la Segunda Comisión en el párrafo 26 de su informe [A/10344/Add.1]. El informe de la Quinta Comisión sobre las consecuencias administrativas y financieras de los proyectos de recomendaciones figura en el documento A/10492. Se va a votar el proyecto de resolución I, que se titula "Fondo Especial en favor de los países en desarrollo sin litoral".

Por 103 votos contra ninguno y 22 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución I (resolución 3504 (XXX)).

34. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El proyecto de resolución II titulado "Integración de la mujer en el proceso de desarrollo" fue aprobado por la Segunda Comisión sin votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea proceder en la misma forma?

Queda aprobado el proyecto de resolución II (resolución 3505 (XXX)).

35. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El proyecto de resolución III se titula "Aplicación de las decisiones adoptadas por la Asamblea General en su séptimo período extraordinario de sesiones". La Segunda Comisión aprobó este proyecto de resolución sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea proceder en la misma forma?

Queda aprobado el proyecto de resolución III (resolución 3506 (XXX)).

36. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasamos ahora al proyecto de resolución IV, titulado "Arreglos institucionales en la esfera de la transmisión de tecnología". La Segunda Comisión aprobó este proyecto de resolución sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea desea hacer lo mismo?

Queda aprobado el proyecto de resolución IV (resolución 3507 (XXX)).

37. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): En el párrafo 27 de su informe [A/10344/Add.1] la Segunda Comisión recomienda a la Asamblea General la aprobación de dos proyectos de decisión. Recuerdo a la Asamblea que el proyecto de decisión I no fue sometido a votación en la Segunda Comisión. ¿Puedo considerar que la Asamblea General aprueba el proyecto de decisión I?

Queda aprobado el proyecto de decisión.

38. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La Segunda Comisión aprobó el proyecto de decisión II sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea hacer lo mismo?

Queda aprobado el proyecto de decisión.

39. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante del Uruguay que desea explicar su voto después de la votación.

40. Sr. CHELLE (Uruguay): La delegación del Uruguay ha acompañado el consenso recaído sobre el proyecto de resolución II. Sin embargo, desea dejar constancia de que las observaciones y reservas que la delegación uruguaya formuló en ocasión de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer acerca del Plan de Acción Mundial para la consecución de los objetivos del Año Internacional de la Mujer² y la Declaración de México¹, siguen teniendo validez en esta oportunidad.

41. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La Asamblea considerará ahora los informes de la Segunda Comisión relativos a los temas 12 y 65 del programa.

42. Sr. KARIM (Bangladesh), Relator de la Segunda Comisión (*interpretación del inglés*): Tengo el honor de presentar a la Asamblea General la segunda parte del informe de la Segunda Comisión sobre el tema 65 del programa [A/10469/Add.1] y el informe de la Segunda Comisión sobre el tema 12 [A/10467].

43. En relación con el tema 65 del programa, en el párrafo 10 de su informe, [A/10469/Add.1] la Segunda Comisión recomienda a la Asamblea General la aprobación de un proyecto de resolución titulado "Examen y evaluación de mitad de período de los progresos realizados en la aplicación de la Estrategia Internacional

del Desarrollo para el Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo", que la Comisión aprobó por 94 votos contra ninguno y 7 abstenciones.

44. Con respecto al tema 12 del programa, en el párrafo 57 de su informe [A/10467] la Comisión recomienda a la Asamblea General la aprobación de nueve proyectos de resolución. La Comisión aprobó los proyectos de resolución II a VIII sin someterlos a votación. El proyecto de resolución I fue aprobado por 100 votos contra ninguno y 13 abstenciones. La Comisión aprobó el proyecto de resolución IX por 91 votos contra 2 y 21 abstenciones.

45. En el párrafo 58 del mismo informe se recomienda a la Asamblea General la aprobación de dos proyectos de decisión, que fueron adoptados por la Comisión sin ser sometidos a votación.

De conformidad con el artículo 66 del reglamento, se decide no discutir los informes de la Segunda Comisión sobre los temas 12 y 65 del programa.

46. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Las posiciones de las delegaciones se expresaron con claridad en la Segunda Comisión en lo que se refiere a los diferentes proyectos de resolución y de decisión recomendados por la Comisión a la Asamblea en cuanto a los temas 12 y 65, y esas posiciones están reflejadas en las actas resumidas de la Segunda Comisión.

47. Consideraremos ahora el informe de la Segunda Comisión sobre el tema 12 del programa [A/10467]. Daré la palabra a los representantes que deseen explicar su voto antes de la votación de los nueve proyectos de resolución y de los dos proyectos de decisión recomendados por la Comisión. De acuerdo con la práctica habitual, los representantes tendrán igualmente la posibilidad de explicar su voto después de que todos los proyectos hayan sido puestos a votación.

El Sr. Thorn (Luxemburgo) ocupa la Presidencia.

48. Sr. RAJAONARIVELO (Madagascar) (*interpretación del francés*): En relación con el tema 12 del programa, ya tuve el honor de presentar en la Segunda Comisión el proyecto de resolución VIII, titulado "Conferencia sobre Cooperación Económica Internacional" que figura en el documento A/10467. No voy a repetir aquí lo que dije en la Segunda Comisión, sobre todo en cuanto al hecho de que los 19 países del Grupo de los 77 que participarán en la Conferencia sobre Cooperación Económica Internacional defenderán los intereses de todos los países en desarrollo. Además, deseo notar nuevamente que el informe que se menciona en el párrafo 2 de la parte dispositiva será considerado como es debido en la Asamblea General, como se ha hecho siempre con los demás documentos de las Naciones Unidas.

49. Sr. LADOR (Israel) (*interpretación del inglés*): En nuestra declaración formulada en la Segunda Comisión, en cuanto a la soberanía permanente sobre los recursos naturales, dijimos claramente que considerábamos que la resolución 3336 (XXIX) de la Asamblea General y el proyecto de resolución IX que aparece en el documento A/10467 son unilaterales y reflejan la política hostil de los países árabes en contra de Israel. Rechazamos todas las evaluaciones y cálculos actuales y futuros respecto a las llamadas consecuencias adversas, tal como se describen en la resolución, que tienen por objeto crear la confusión y la explotación de falsas situaciones con fines políticos. Estas manio-

bras no se justifican en absoluto dada la situación actual en el Oriente Medio y no tienen ninguna finalidad útil en la búsqueda de la paz en esa zona.

50. Por lo tanto, mi delegación las rechaza e impugna y no participará en este ejercicio inútil que se realiza en este período de sesiones de la Asamblea General. Mi delegación desea manifestar categóricamente que toda consideración de este asunto en la Asamblea General está fuera de orden y carece de todo valor.

51. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La Asamblea General adoptará ahora una decisión sobre los nueve proyectos de resolución que recomienda la Segunda Comisión en el párrafo 57 de su informe [A/10467]. El proyecto de resolución I lleva como título "Examen de las tendencias a largo plazo del desarrollo económico de las regiones del mundo". Deseo señalar a la atención de la Asamblea General que se ha solicitado votación por separado sobre el tercer párrafo del preámbulo tal como se hiciera en la Comisión. Si no hay objeciones a este procedimiento, someteré a votación el tercer párrafo del preámbulo. Se ha solicitado votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Argelia, Argentina, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Barbados, Benin, Bhután, Bolivia, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Chad, Chile, Colombia, Congo, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, República Dominicana, Ecuador, Egipto, El Salvador, Guinea Ecuatorial, Etiopía, Fiji, República Democrática Alemana, Ghana, Grecia, Granada, Guinea, Guyana, Honduras, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Jamaica, Japón, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malawi, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Nepal, Nueva Zelandia, Níger, Nigeria, Omán, Pakistán, Panamá, Papua Nueva Guinea, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Qatar, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, República Árabe Siria, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Árabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Venezuela, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Bélgica, Canadá, Costa Rica, Dinamarca, Francia, Alemania (República Federal de), Irlanda, Israel, Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Nicaragua, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América.

Abstenciones: Australia, Austria, República Centroafricana, Finlandia, Gabón, Islandia, Liberia, Noruega, Paraguay, Suecia, Uruguay.

Por 104 votos contra 14 y 11 abstenciones, queda aprobado el párrafo tercero del preámbulo del proyecto de resolución.

52. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): La Asamblea General pasará ahora a votar el proyecto de resolución I en su conjunto.

Por 112 votos contra ninguno y 17 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución I en su conjunto (resolución 3508 (XXX)).

53. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Someteremos ahora a votación el proyecto de resolución II, titulado "La Conferencia Mundial Tripartita sobre el empleo, la distribución de los ingresos, el progreso social y la división internacional del trabajo". La Segunda Comisión aprobó este proyecto de resolución sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea hacer lo mismo?

Queda aprobado el proyecto de resolución II (resolución 3509 (XXX)).

54. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El proyecto de resolución III, titulado "Necesidades inmediatas ocasionadas por las situaciones de emergencia económica", fue aprobado en la Segunda Comisión sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea proceder de igual modo?

Queda aprobado el proyecto de resolución III (resolución 3510 (XXX)).

55. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El proyecto de resolución IV se titula "Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Desertificación". El informe de la Quinta Comisión, sobre las consecuencias administrativas y financieras de ese proyecto de resolución, figura bajo la signatura A/10471. Este proyecto de resolución fue aprobado sin someterse a votación en la Segunda Comisión. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea hacer lo propio?

Queda aprobado el proyecto de resolución IV (resolución 3511 (XXX)).

56. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El proyecto de resolución V, titulado "Examen de la situación económica y social de la región sudanesa asolada por la sequía y medidas que habrán de tomarse en su favor" fue aprobado en la Segunda Comisión sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea proceder de la misma manera?

Queda aprobado el proyecto de resolución V (resolución 3512 (XXX)).

57. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El proyecto de resolución VI, titulado "Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua" fue aprobado por la Segunda Comisión sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea General desea hacer lo mismo?

Queda aprobado el proyecto de resolución VI (resolución 3513 (XXX)).

58. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasamos a considerar ahora el proyecto de resolución VII, "Medidas contra las prácticas corruptas de las empresas transnacionales y de otras empresas, de sus intermediarios y de otros implicados en tales prácticas". La Segunda Comisión aprobó este proyecto sin someterlo a votación. ¿Desea la Asamblea proceder de la misma manera?

Queda aprobado el proyecto de resolución VII (resolución 3514 (XXX)).

59. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Está en consideración el proyecto de resolución VIII titulado "Conferencia sobre Cooperación Económica

Internacional". La Comisión aprobó este proyecto sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea desea proceder de la misma manera?

Queda aprobado el proyecto de resolución VIII (resolución 3515 (XXX)).

60. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasamos ahora a examinar el proyecto de resolución IX, "Soberanía permanente sobre los recursos nacionales en los territorios árabes ocupados". La Asamblea deberá pronunciarse en este proyecto mediante votación nominal.

Se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Sri Lanka.

Votos a favor: Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, República Árabe Siria, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Árabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Venezuela, Yugoslavia, Zaire, Zambia, Afganistán, Albania, Argelia, Argentina, Bahrein, Bangladesh, Benin, Bhután, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Chad, Chile, China, Colombia, Comoras, Congo, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, Ecuador, Egipto, Guinea Ecuatorial, Etiopía, Fiji, Finlandia, República Democrática Alemana, Ghana, Grecia, Granada, Guinea, Guyana, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Costa de Marfil, Jamaica, Japón, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, Liberia, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Nepal, Níger, Nigeria, Omán, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Qatar, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Singapur, Somalia, España.

Votos en contra: Estados Unidos de América, Israel.

Abstenciones: Suecia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay, Australia, Austria, Bahamas, Barbados, Bélgica, Bolivia, Canadá, República Centroafricana, Costa Rica, Dinamarca, República Dominicana, El Salvador, Francia, Gabón, Alemania (República Federal de), Haití, Honduras, Islandia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Malawi, Países Bajos, Nueva Zelandia, Nicaragua, Noruega, Papua Nueva Guinea.

Por 100 votos contra 2 y 30 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución IX (resolución 3516 (XXX)).

61. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasamos a considerar ahora los dos proyectos de decisión recomendados por la Segunda Comisión en el párrafo 58 de su informe [A/10467]. El proyecto de decisión I se titula "Consolidación y desarrollo progresivo de las normas y los principios del derecho internacional del desarrollo económico". La Comisión aprobó este proyecto de decisión sin someterlo a votación. Si no hay oposición, procederemos del mismo modo.

Queda aprobado el proyecto de decisión.

62. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): En consideración el proyecto de decisión II. También en este caso la Comisión aprobó el proyecto sin some-

terlo a votación. ¿Puedo entender que la Asamblea desea proceder del mismo modo?

Queda aprobado el proyecto de decisión.

63. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Concederé ahora la palabra a las delegaciones que deseen explicar su voto después de la votación.

64. Sra. de COLMANT (Honduras): Voy a referirme al proyecto de resolución VII que acabamos de aprobar y que aparece en el documento A/10467. La vieja disyuntiva en que se encuentran los países en desarrollo es la de facilitar la inversión privada y proteger al mismo tiempo la riqueza nacional y el ejercicio de la soberanía sobre los recursos naturales. Los países necesitados de capital han tolerado en los últimos tiempos los excesos de ciertas empresas que ahora se conocen con el nombre de transnacionales, por temor a ahuyentar a los inversionistas privados de conducta honesta que, indudablemente, contribuyen al crecimiento económico y al progreso social de los países necesitados de capital extranjero.

65. Por eso resulta tan útil hacer la distinción entre empresas transnacionales y simple inversión extranjera. Los primeros extienden sus poderosos tentáculos para aprisionar la economía nacional del país víctima con el fin de controlar el destino de esos pueblos y ahogar así sus esperanzas. Los segundos, que se someten a las disposiciones legales del país que los cobija, pueden servir de gran aliento para el desarrollo y de idóneo vehículo para la transferencia de tecnologías.

66. La tarea de la comunidad internacional consiste en cooperar con los países débiles para buscar una fórmula que les permita vigilar el comportamiento del capital invertido sin excluir los beneficios que pudieran resultar de una equilibrada y apropiada conjunción de esfuerzos entre la autoridad nacional y el inversionista extranjero. Se debe comprender que muchos de nuestros países ofrecen, en términos de poder económico, un balance desfavorable en comparación con las empresas transnacionales. Ya se ha repetido que el poder económico de algunas de esas empresas excede con mucho a los presupuestos combinados de varios países en desarrollo.

67. Honduras, que ha abierto sus brazos al inversionista extranjero, ha sufrido en carne propia los desmanes de empresas de esa naturaleza, hasta el extremo de haberse visto obligada recientemente a revertir al Estado las concesiones hechas anteriormente en beneficio de la United Fruit Company y la Standard Fruit Co., que ahora se conocen bajo la denominación de United Brands y Standard Brands, respectivamente.

68. El principal producto de exportación de mi país, el banano, fue monopolizado por esas empresas que, al amparo de su poder económico, introdujeron en la vida nacional prácticas de soborno y corrupción que el pueblo hondureño condena y rechaza enérgicamente. No voy a relatar aquí los dolorosos acontecimientos que llevaron a conocimiento público un caso bochornoso de soborno; pero lo que sí quiero destacar es que mi Gobierno y mi pueblo han decidido decir "basta" a esas empresas y poner fin a sus operaciones fraudulentas. Como reacción nacional y regional contra tales abusos, cinco países latinoamericanos (Colombia, Panamá, Costa Rica, Guatemala y Honduras) decidieron el 17 de septiembre de 1974 constituir la Unión de Países Exportadores de Banano con la finalidad de mejorar su

posición negociadora en el mercado internacional, evitando al mismo tiempo las manipulaciones de las empresas transnacionales, que se constituyen en dictadores del precio internacional y para asumir la defensa común del producto y su distribución. La UPEB, que así se llama la unión de países productores de banano, decidió pedir ayuda técnica a las Naciones Unidas, asistencia que, conjuntamente con la del Centro Interamericano de Promoción de Exportaciones, dependencia de la Organización de Estados Americanos, será de incalculable valor para la buena marcha de sus operaciones, en beneficio de todos.

69. Por su parte, esos y otros países organizaron una flota mercante, la Empresa Naviera Multinacional del Caribe, para que se encargue del transporte del banano y otros productos a las plazas de consumo. En nuestro país se respira ahora con más alivio porque la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó el establecimiento de un nuevo orden económico internacional encaminado a proteger las finanzas y la economía de los países pequeños.

70. El mercado mundial del banano está dominado por tres grandes empresas transnacionales: la United Brands que, como dijimos antes, es el nuevo nombre de la United Fruit Company, de muy mal recuerdo en la América Latina, la Castle and Cooke Inc. de la cual es subsidiaria la Standard Brands, y la Empresa del Monte. Estas tres empresas están interrelacionadas y, en realidad, son tres cabezas del mismo monstruo. Aparentemente, hay una competencia oligopolítica entre ellas; pero entre las tres juntas representan el 70% del comercio mundial del banano en términos de valor. Estas empresas controlan virtualmente el transporte, el seguro, el proceso, la maduración y las ventas al por mayor y menor del banano. Por tales razones, la delegación de Honduras ha recibido con gran complacencia y ha apoyado con mucho entusiasmo el proyecto de resolución revisado aprobado por consenso por la Segunda Comisión que lleva por título "Medidas contra las prácticas corruptas de las empresas transnacionales y de otras empresas, de sus intermediarios y de otros implicados en tales prácticas", que figura en el documento A/10467. La resolución, al condenar las prácticas corruptas, incluso el soborno por las empresas transnacionales y de otra índole, por sus intermediarios y otros involucrados, no hace sino reflejar el clamor de las multitudes de nuestros países, que piden que se ponga fin a esas prácticas. Nuestros pueblos reclaman que se establezca un código de conducta internacional que obligue a las empresas transnacionales a observar ciertas normas éticas de las que hasta hoy se han venido burlando, en detrimento de los intereses nacionales de los países en desarrollo.

71. La delegación de Honduras ha repetido aquí en la Asamblea el voto de apoyo sobre dicha resolución.

72. Sr. ROSSIDES (Chipre) (*interpretación del inglés*): Mi delegación ha dejado constancia de su apoyo constante al derecho inalienable de todos los pueblos de los territorios bajo dominación extranjera o dominación colonial a la plena soberanía de sus recursos naturales y de sus riquezas. Chipre ha mantenido siempre que todos los pueblos sometidos a la ocupación extranjera tienen derecho a la restitución y a una compensación total por la explotación de los recursos y riqueza que les han sido arrebatados como resultado de la agresión y la invasión y por los daños sufridos

como consecuencia de dicha explotación. Dado que nosotros suscribimos estos principios, el pasado año votamos a favor de la resolución 3336 (XXIX), que los respalda, tanto por lo que se refiere a los territorios árabes ocupados, como a todos los pueblos sometidos a la ocupación militar extranjera, a que se refiere el párrafo 4 de la parte dispositiva.

73. La comunidad internacional debiera adoptar medidas eficaces contra las Potencias ocupantes que, como resultado de la agresión y la invasión, continúan la explotación ilegal de los recursos de los territorios árabes ocupados o de otros territorios, en especial cuando dicha ocupación se utiliza también con diversos propósitos ilegales que afectan la composición demográfica o de otro tipo de la población. En tales casos, como resultado de esos actos de agresión, las naciones importadoras tienen la obligación de no entrar en relaciones comerciales en lo que respecta a tales productos exportados ilegalmente.

74. Sr. SHROFF (Nueva Zelanda) (*interpretación del inglés*): Al apoyar el proyecto de resolución I que figura en el documento A/10467, sobre el examen de las tendencias a largo plazo en el desarrollo económico de las distintas regiones del mundo, Nueva Zelanda quiere dejar constancia en actas una vez más su opinión de que la definición del término "discriminación racial", como fuera usado en el tercer párrafo del preámbulo, es la que figura en el artículo 1 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial [resolución 2106 A (XX), anexo].

75. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Corresponde ahora considerar el tema 65 del programa. La segunda parte del informe de la Segunda Comisión sobre este tema figura en el documento A/10469/Add.1. Procederemos a votar el proyecto de resolución recomendado por la Segunda Comisión que figura en el párrafo 10 de su informe.

Por 123 votos contra ninguno y 8 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 3517 (XXX)).

76. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Daré ahora la palabra a aquellas delegaciones que deseen explicar su voto después de la votación.

77. Sr. BREITENSTEIN (Finlandia) (*interpretación del inglés*): Quisiera expresar la satisfacción de la delegación de Finlandia por la aprobación de esta importante resolución sin ningún voto en contra. Mi delegación considera este hecho como una confirmación de la importancia de la Estrategia Internacional del Desarrollo, cuyo contenido permanece intacto pese a los cambios en el mundo económico y en la situación social desde que fuera aprobada. Nos satisface en particular que haya prevalecido la unanimidad en lo que respecta a la evaluación del desarrollo humano y social y sobre las acciones posteriores a adoptar en estos campos. Aunque la parte del proyecto de resolución titulada "Tareas restantes" no contenía referencia directa alguna al desarrollo humano y social, mi delegación entiende que en la futura revisión de la Estrategia estas tareas particulares que aún subsisten habrán de recibir la plena consideración que, como es obvio, merecen.

78. Algunos aspectos de la resolución presentan ciertos problemas a mi Gobierno. Me refiero aquí a la

falta de referencia a los principios del derecho internacional en relación con la soberanía sobre los recursos naturales y a la invitación a adherirse al código de conducta de las conferencias marítimas.

79. En lo que respecta a la interpretación del concepto de discriminación racial, mi delegación ya ha puesto en claro su posición ante esta Asamblea en otros contextos. Sin embargo, la importancia de esta resolución en su conjunto, como afirmación de nuestra meta común en el desarrollo económico y social, y el espíritu de conciliación y entendimiento demostrado por todos los miembros de la Asamblea en la formulación y adopción de este examen y evaluación de mitad de período, han permitido a mi delegación prestarle su apoyo pleno y sin reservas.

80. Sr. RAJAONARIVELO (Madagascar) (*interpretación del francés*): Como Presidente del Grupo de los 77, el 7 de noviembre de este año — como puede advertirse por el documento A/10469/Add.1 —, mi delegación tuvo el honor de presentar el documento A/C.2/L.1444. El Grupo de los 77, por mi intermedio en calidad de vocero, al presentar tal proyecto deseaba ofrecer a los países desarrollados una oportunidad de demostrar el espíritu de cooperación que tuvimos ocasión de apreciar, en especial durante el séptimo período extraordinario de sesiones. Esos mismos países desarrollados durante las consultas subrayaron constantemente la resolución 3362 (S-VII) de la Asamblea General en lo que respecta a sus disposiciones.

81. El documento A/C.2/L.1444 fue considerado por el Grupo de los 77 como un texto para las negociaciones y, en este concepto fue estimado por cierto número de países desarrollados que habían concurrido de buena fe a participar en las negociaciones, con excepción de unas pocas ovejas negras que, mientras de labios para afuera prestaban su apoyo al texto definitivo, quisieron obstruir a cualquier precio una decisión durante el actual trigésimo período de sesiones sobre el examen y evaluación de mitad de período de los progresos realizados en la aplicación de la Estrategia Internacional del Desarrollo para el Tercer Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

82. El Grupo de los 77, con la aprobación de este proyecto de resolución en la Segunda Comisión y en la Asamblea, por abrumadora mayoría, dio muestra una vez más de su solidaridad activa y, al mismo tiempo, ha contrarrestado las maniobras maliciosas de sus asociados. Si nos hubiéramos permitido ceder y la cuestión se hubiera postergado hasta el año próximo, estamos seguros que la misma situación surgiría una vez más.

83. Lamentamos que este texto no haya sido objeto de un consenso, a pesar de que todo hacía prever que se produciría. El Grupo de los 77 no podía adivinar la actitud inesperada de último momento de una superpotencia que, al fin de cuentas, hizo desaparecer todas nuestras esperanzas y llevó a la Asamblea General a votar, a pesar del ambiente fraternal que animaba las consultas informales.

84. Nadie puede decir que el Grupo de los 77 quiso trabajar animado por el enfrentamiento cuando se aprobó un texto de conciliación; nadie puede decir que el Grupo de los 77 haya sido egoísta, por cuanto lo que hoy hemos aprobado no nos satisface totalmente. Los países desarrollados tienen que reconocer que muchas

de sus propuestas, sugerencias y fórmulas figuran en el documento. Entonces, ¿cómo se puede entender que a último momento una superpotencia desarrollada nos diga que no puede aceptar el texto debido a su desproporción? ¿Cómo interpretar tal argumento, cuando ese país participó en las negociaciones hasta el fin de ellas y sin descanso, si no de obstrucción al diálogo? ¿Cómo no sorprenderse ante el hecho de que, automáticamente, ciertos países desarrollados adoptaran en el momento de la votación la misma actitud que su líder? Esto significa que el Grupo de los 77 sabrá qué actitud tomar en el futuro pues ha de dudar sobre la conveniencia de entrar en negociaciones con esos países a menos que estemos seguros de que se haya consultado primero a su líder.

85. En cuanto al texto aprobado, todos los Estados pueden interpretarlo según las normas del derecho internacional; pero que quede claramente establecido que los principios en él incluidos no fueron sometidos a negociación con el Grupo de los 77, que no adoptará una actitud que pueda ser considerada en el futuro como la de un grupo deseoso de negociar una posición de principio.

86. Para terminar, diré que mantengo lo que expresé sobre este tema en la Segunda Comisión, el 7 de noviembre en la 1694a. sesión y el 11 de diciembre en la 1713a. sesión, y que siguen en pie todas mis afirmaciones.

87. Sr. BA-ISSA (Yemen Democrático) (*interpretación del árabe*): Ya hemos explicado nuestro voto sobre el proyecto de resolución en la Segunda Comisión y hablo ahora en nombre del Grupo de Estados Arabes para reafirmar nuestra posición y manifestar, al mismo tiempo, nuestra satisfacción por la resolución que acaba de aprobarse, gracias al espíritu de solidaridad y cooperación que ha prevalecido. Tenemos absoluta fe en los principios consagrados en la resolución y estamos convencidos de que han de fomentar el progreso económico de los países en desarrollo y elevar el nivel de vida de sus pueblos.

88. Al declararnos satisfechos con la resolución y en particular con el párrafo 75, decimos que no vemos relación entre dicho párrafo y las resoluciones 3176 (XXVIII) y 2626 (XXIX) de la Asamblea General que se mencionan en el preámbulo, de la resolución, especialmente en su primer y tercer párrafos.

89. Para disipar cualquier duda, queremos decir que nuestra interpretación del *apartheid* y la discriminación racial, según se menciona en el párrafo 75, se basa en la definición de esas ideas por la Asamblea General, y particularmente en la resolución 3379 (XXX). Me refiero así a una definición más amplia del concepto de la discriminación racial.

90. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Deseo ahora anunciar que el Secretario General ha debido viajar a París para tomar parte en la Conferencia sobre Cooperación Económica Internacional. La resolución que la Asamblea General acaba de aprobar [resolución 3506 (XXX)] ruega al Secretario General que presente a este órgano un informe sobre su participación en dicha Conferencia.

91. El Secretario General me ha pedido que participe a ustedes cuánto lamenta no haber podido estar entre nosotros durante las últimas sesiones de este período.

En nombre de todos nosotros le hice presente que comprendemos la situación.

92. El Secretario General desea poner de manifiesto su gratitud por la cooperación de que ha gozado en esta Asamblea durante el actual período de sesiones y al propio tiempo me ha pedido que transmita a ustedes sus mejores deseos por la exitosa conclusión de nuestros trabajos. Tengo el gran placer de transmitir a ustedes este mensaje.

TEMAS 75 Y 76 DEL PROGRAMA

Año Internacional de la Mujer, incluidas las propuestas y recomendaciones de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer

Condición y papel de la mujer en la sociedad, con especial referencia a la necesidad de garantizar la igualdad de derechos de la mujer y a la contribución de la mujer a la realización de los fines del Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, a la lucha contra el colonialismo, el racismo y la discriminación racial y al fortalecimiento de la paz internacional y de la cooperación entre los Estados

INFORME DE LA TERCERA COMISION (A/10474)

TEMA 68 DEL PROGRAMA

Eliminación de todas las formas de discriminación racial (conclusión*):

b) Informe del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial

INFORME DE LA TERCERA COMISION
(A/10320/ADD.1)

TEMA 71 DEL PROGRAMA

**Situación social en el mundo:
informe del Secretario General**

INFORME DE LA TERCERA COMISION (A/10472)

TEMA 72 DEL PROGRAMA

**Políticas y programas relativos a la juventud:
informes del Secretario General**

INFORME DE LA TERCERA COMISION (A/10473)

TEMA 79 DEL PROGRAMA

Eliminación de todas las formas de intolerancia religiosa

INFORME DE LA TERCERA COMISION (A/10475)

TEMA 81 DEL PROGRAMA

Experiencia nacional adquirida al introducir modificaciones sociales y económicas de gran alcance para fines de progreso social: informe del Secretario General

INFORME DE LA TERCERA COMISION (A/10476)

* Reanudación de la 2400a. sesión.

TEMA 83 DEL PROGRAMA**Libertad de información:**

- a) Proyecto de declaración sobre libertad de información;
- b) Proyecto de convención sobre libertad de información

INFORME DE LA TERCERA COMISION (A/10477)**TEMA 84 DEL PROGRAMA**

Situación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y del Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos: informe del Secretario General

INFORME DE LA TERCERA COMISION (A/10478)**TEMA 85 DEL PROGRAMA**

Conferencia de las Naciones Unidas para una convención internacional sobre leyes en materia de adopción

INFORME DE LA TERCERA COMISION (A/10479)

93. Sra. SEKELA KANINDA (Zaire), Relatora de la Tercera Comisión (*interpretación del francés*): Tengo el honor de presentar a la Asamblea General los informes de la Tercera Comisión sobre los temas 75 y 76, 68 b), 71, 72, 79, 81, 83, 84 y 85 del programa.

94. El informe de la Tercera Comisión sobre los temas 75 y 76 del programa figura en el documento A/10474.

95. Aunque ambos temas, cuya importancia no puede desconocerse, no pudieron ser examinados en la forma deseada, la Tercera Comisión manifestó un gran interés a su respecto. En efecto, 92 oradores participaron en el debate, y las opiniones expresadas evidencian que existe en los Estados Miembros una verdadera conciencia acerca de la condición y del papel de la mujer y dejan entrever la firme voluntad de los gobiernos de realizar los cambios necesarios para que la mujer se integre al proceso de desarrollo. Huelga decir que ello requiere un esfuerzo sostenido y continuo, y que, por consiguiente, un año es insuficiente para alcanzar esos objetivos. Es por eso que, si bien está por concluir el Año Internacional de la Mujer, la Asamblea General proclamará el Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, que comprenderá de 1976 a 1985, con el mismo lema del Año Internacional de la Mujer, es decir "Igualdad, Desarrollo y Paz". En el curso del Decenio, la acción gubernamental se basará en la aplicación del Plan de Acción Mundial aprobado por la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer y de las resoluciones conexas, tanto a nivel nacional, como regional e internacional.

96. Como conclusión de su examen, la Tercera Comisión, en los párrafos 30 y 31 de su informe, recomendó a la Asamblea General la aprobación de 7 proyectos de resolución y de un proyecto de decisión.

97. Por el primero de ellos, se agradece al Gobierno y al pueblo de México por haber sido huésped de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la

Mujer, y tengo el placer de anunciar que ese proyecto de resolución ha sido aprobado por aclamación en la Tercera Comisión.

98. El proyecto de resolución II se titula "Participación de la mujer en el fortalecimiento de la paz y de la seguridad internacionales y en la lucha contra el colonialismo, el racismo, la discriminación racial, la agresión extranjera, la ocupación y todas las formas de dominación extranjera". Este proyecto insta a todos los gobiernos a que adopten medidas eficaces para asegurar el desarme general y completo y la convocatoria, lo antes posible, de la Conferencia Mundial de Desarme. Expresa su solidaridad y asistencia a las mujeres que contribuyen a la lucha de los pueblos por su liberación nacional, e invita al Secretario General a presentar a la Asamblea General en su trigésimo segundo período de sesiones un informe completo sobre el cumplimiento de esta resolución.

99. El proyecto de resolución III, que se ha denominado en inglés "*umbrella resolution*", decide, además de proclamar el Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, tomar nota del informe de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer, celebrada en México del 9 de junio al 2 de julio de 1975, incluyendo la Declaración de México sobre la igualdad de la mujer y su contribución al desarrollo y la paz¹, de 1975, el Plan de Acción Mundial para la consecución de los objetivos del Año Internacional de la Mujer², los planes regionales de acción y las resoluciones y demás recomendaciones aprobadas por la Conferencia. La Asamblea decide asimismo, en principio, la creación, bajo los auspicios de las Naciones Unidas y de conformidad con la resolución 26 de la Conferencia, de un Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer, financiado por contribuciones voluntarias y que colaboraría con institutos apropiados nacionales, regionales e internacionales de investigaciones económicas y sociales, y la inscripción en el programa del trigésimo primer período de sesiones de un tema titulado "Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz". Este proyecto de resolución fue aprobado en la Tercera Comisión por 97 votos contra 2 y 22 abstenciones, en votación nominal.

100. El proyecto de resolución IV se titula "Igualdad entre hombres y mujeres y eliminación de la discriminación contra la mujer". Por él se invita a los Estados que aún no lo hayan hecho a que ratifiquen las convenciones internacionales y otros instrumentos relativos a la protección de los derechos de la mujer y a la eliminación de la discriminación contra la mujer, y a que se apliquen efectivamente las disposiciones de esas convenciones y de otros instrumentos, incluso las declaraciones de las Naciones Unidas y las recomendaciones de la Organización Internacional del Trabajo y de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

101. El proyecto de resolución V se titula "Mejoramiento de la condición económica de la mujer con miras a su pronta y efectiva participación en el desarrollo de sus países". Este proyecto fue aprobado por unanimidad.

102. El proyecto de resolución IV se titula "La mujer de las zonas rurales". En este proyecto se pide a todos los gobiernos — dentro del marco de sus planes respectivos — concedan la mayor prioridad a reunir los datos

de interés sobre la condición y función de la mujer de las zonas rurales y de bajos ingresos; a lograr condiciones socioeconómicas basadas en la realización de la participación plena e igual del hombre y la mujer en el desarrollo de la sociedad, tanto de derecho como de hecho; a promover la productividad agrícola, las industrias basadas en la agricultura y los programas integrados de desarrollo rural. Insta también a las organizaciones de las Naciones Unidas, a los organismos especializados, a las comisiones regionales y a las instituciones financieras internacionales a que concedan especial atención a los programas y proyectos de los gobiernos que tengan por finalidad integrar plenamente a la mujer rural en el desarrollo.

103. El proyecto de resolución VII se titula "Medidas para la integración de la mujer en el desarrollo". Este proyecto fue aprobado por unanimidad.

104. Por último, la recomendación final de la Tercera Comisión sobre los temas 75 y 76 del programa es un proyecto de decisión que figura en el párrafo 31 del informe y que ha sido aprobado por unanimidad. De conformidad con los términos de este proyecto de decisión la Asamblea General, decide que las actividades del Fondo de Contribuciones Voluntarias para el Año Internacional de la Mujer el extiendan a fin de que abarque el Decenio.

105. En lo que respecta a los temas 72, 68 b), 83, 71, 81, 79, 84 y 85 del programa, la Tercera Comisión no los ha podido examinar y decidió recomendar a la Asamblea General que los incluya en el programa provisional del trigésimo primer período de sesiones. Aunque he tenido que presentar diversos informes que figuran en los documentos A/10320/Add.1 para el inciso b) del tema 68, A/10472 para el tema 71, A/10473 para el tema 72, A/10475 para el tema 79, A/10476 para el tema 81, A/10477 para el tema 83, A/10478 para el tema 84 y A/10479 para el tema 85, y esto por razones técnicas, ya que para algunos de estos temas los proyectos de resolución y de decisión se sometieron a conocimiento de la Comisión, lo que se pide es que la Asamblea se pronuncie sobre el único proyecto de decisión que figura en el párrafo 4 de una nota del Relator de la Tercera Comisión [A/10497], proyecto que ha sido aprobado por la Comisión por unanimidad en su 2181a. sesión. El proyecto de decisión dice:

"La Asamblea General, habiéndose visto en la imposibilidad de examinar los temas 68 b), 71, 72, 79, 81, 83, 84 y 85 del programa por falta de tiempo, decide incluir estos temas en el programa provisional de su trigésimo primer período de sesiones y examinarlos con la prioridad apropiada."

106. Señor Presidente, como ésta es la última vez que me cabe la honra de hablar ante la Asamblea como Relatora de la Tercera Comisión, quiero expresar mi profunda gratitud al Secretario de la misma, Sr. Lütem, a la Sra. Downing, así como a todos los miembros de la Secretaría, que, directa o indirectamente, me han prestado preciosa colaboración en el cumplimiento de mi tarea. Doy igualmente las gracias a todas las delegaciones por su cooperación y la comprensión que han puesto de manifiesto.

De conformidad con el artículo 66 del reglamento, se decide no discutir el informe de la Tercera Comisión.

107. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasamos ahora al informe de la Tercera Comisión sobre

los temas 75 y 76 del programa [A/10474]. Daré ahora la palabra a los representantes que desean explicar su voto antes de la votación de los proyectos de resolución y de decisión recomendados por la Tercera Comisión en relación con estos temas del programa.

108. Sr. HERZOG (Israel) (*interpretación del inglés*): Pocas resoluciones, como la relativa al sionismo, han creado tanta discordia en la Organización y han contribuido en grado tan alto a convertir a la Asamblea General en objeto de risa, en un órgano que no es tomado con seriedad, en un foro que se ha caracterizado como el "teatro del absurdo".

109. Esto es lo que nuestros colegas árabes han hecho con la Organización. Este daño no podrá repararse. Tenemos que ver estas deliberaciones como una tragedia griega, en la que la Organización es arrastrada inexorablemente, en contra de su voluntad, a los niveles bajos de la disensión humana, del odio intransigente y de la vituperación desatada.

110. Los propósitos iniciales del Año Internacional de la Mujer cuentan con el pleno apoyo del Gobierno y del pueblo de Israel. No es necesario decir que las mujeres han logrado en nuestro país las posiciones más altas en funciones del Estado. Mi Gobierno seguirá con su política de fomento y mantenimiento de los derechos de la mujer, basándose en los principios del respeto mutuo y de la dignidad de la humanidad. Pero inclusive los principios más elevados pueden ser contaminados mediante alusiones siniestras. Esto es lo que ha ocurrido con el proyecto de resolución II y con la resolución relativa al Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial. El odio ciego y el fanatismo de un pequeño grupo de Estados, guiado por una organización terrorista, han hecho que la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer, celebrada en la Ciudad de México del 19 de junio al 2 de julio de este año, y este proyecto de resolución que de ella emana se conviertan en una maniobra reaccionaria y antisemita, en contra del movimiento nacional judío. Esta maniobra es un escándalo internacional de grandes proporciones y constituye una violación peligrosa de la Carta de las Naciones Unidas.

111. Por lo tanto, mi delegación votó y votará en contra de los proyectos de resolución II, III y IV, porque algunos de sus párrafos pueden ser interpretados como una aprobación total, sin discriminación, de todo lo que se votó en México, inclusive las partes que son inaceptables. La votación sobre estos párrafos y sobre estos proyectos de resolución es, para mi delegación, una cuestión de principio tendiente a salvar el honor y la cohesión del Decenio de las Naciones Unidas para la mujer.

112. A nuestro juicio, las delegaciones que rehusan apoyar estos párrafos y los proyectos de resolución pertinentes no participarán en esta estrategia que trata de explotar el apoyo universal a los derechos de la mujer, incorporando en el texto de las resoluciones referencias peligrosas, nocivas y siniestras al grande y noble renacimiento del pueblo judío. Hace sólo tres días que el ganador del premio Nóbel de la Paz de 1975, Andrei D. Sakharov, en la exposición que formuló en Oslo, dijo respecto del debate de la Asamblea General sobre el sionismo: "Toda persona imparcial sabe que el sionismo es la ideología de un renacimiento nacional del pueblo judío, después de 2.000 años de separación,

y que esta ideología no va en contra de ningún otro pueblo.”

113. Quiero expresar la profunda gratitud de mi delegación a todos los Estados, grandes y pequeños, que no han aceptado imposiciones en esta cuestión por parte de quienes están guiados por el odio y la discriminación, e insto a todas las delegaciones que tienen un criterio amplio a que sigan rechazando tales presiones y voten en contra de los proyectos de resolución antes mencionados.

114. Sr. FUENTES IBÁÑEZ (Bolivia): La delegación de Bolivia considera que la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer constituye un hito trascendental en la inmensa tarea de incorporar a la mujer a una participación plena de los derechos y deberes inherentes a su condición paritaria con el hombre en la conducción del mundo en que vivimos, considerada esta paridad dentro del contexto de la Declaración de México sobre la igualdad de la mujer y su contribución al desarrollo y la paz, 1975, que dice: “La igualdad entre mujeres y hombres significa igualdad en su dignidad y valor como seres humanos, así como igualdad de derechos, oportunidades y responsabilidades”¹¹.

115. La Declaración de México y las resoluciones pertinentes recogen anhelos muy justificados en cuanto se refiere a los derechos sociales de la mujer, a su igualdad ante la ley, a su derecho a la educación, a la defensa de su dignidad humana y de sus decisiones privativas para el consentimiento matrimonial y para la maternidad. Asimismo, son ampliamente satisfactorias sus resoluciones referentes a la igualdad jurídica de los cónyuges, así como a la igualdad jurídica de la mujer campesina, doctrinas en las que Bolivia tiene una larga y ejecutoriada experiencia, lo que nos habría permitido votar sin reservas los capítulos pertinentes, tal como lo hizo nuestra representación en la Conferencia de México.

116. Formular una declaración tan amplia como la emitida en México significa de por sí una tarea vasta y compleja. Hubiéramos preferido que en esta primera oportunidad, en que las mujeres del mundo se reunieron para analizar y juzgar los problemas que aquejan a la humanidad, sus decisiones no se apartaran de los principios permanentes, esto es, que no incurrieran en particularizaciones a veces arbitrarias, o por lo menos discutibles, cuyos alcances podrían empañar sus rectas intenciones.

117. Es en este campo en el que la Conferencia de México se ha dejado tentar por los faunos de la política comprometida. Ellos han avasallado la natural espontaneidad y generosidad que caracteriza a la mujer de todas las latitudes. Las delegaciones asistentes no deberían haber tomado partido sino con lo probadamente justo, correcto y equitativo como principio y como norma, sin entrar en esta primera etapa de su actuación institucional a adoptar decisiones de orden político al detalle, caso por caso, situación por situación, puesto que no siempre podían contar con elementos propios de juicio y las fuentes existentes no suelen ser todo lo imparciales y objetivas que deberían ser para servir a la mujer de inspiración y guía de su acción al servicio de la comunidad.

118. Así tenemos, por ejemplo, que si bien la Conferencia se pronuncia, muy justificadamente por cierto, contra el colonialismo y la discriminación racial y a

favor de las luchas que sostienen los pueblos oprimidos, no se hace ninguna mención contraria al terrorismo, como si el dolor ocasionado a millares de víctimas inocentes, ajenas a las luchas políticas y en modo alguno causantes del mal que se desea combatir, fuera extraño al sentimiento de las mujeres. Como si no hubiera muchas madres que han sido heridas en lo más noble de sus sentimientos y de su naturaleza por la mano irresponsable y criminal que arrojó una bomba, incendió un avión, asaltó una embajada o disparó una ametralladora sin pensar quiénes iban a ser las víctimas y entre las cuales precisamente estaban otros seres humanos, hombres, mujeres y niños, víctimas del odio fratricida, pero que también tenían una madre, una esposa, una hija o una hermana a quienes, inadvertidamente de seguro, olvidó la Conferencia.

119. Tampoco estamos de acuerdo con la inclusión del sionismo como una práctica semejante al racismo, al colonialismo y al *apartheid*. En esto hay una grave injusticia, que puede ser consecuencia del olvido o del desconocimiento de la historia. El sionismo lo consideran los judíos como su movimiento de liberación. Para quienes limitan el concepto de movimiento de liberación a los que vienen protagonizando los pueblos oprimidos del África, del Asia y de otras partes del mundo, su aplicación al pueblo judío es posible que les parezca fuera de lugar. Pero es que olvidan que el sionismo no es un concepto vago o una consigna política aplicable según las circunstancias, sino un ideal religioso, el del retorno a Sión, la tierra prometida, de la que el pueblo judío fue expulsado por siglos. Se olvida también que esta expulsión motivó una larga y sacrificada diáspora, la misma que culminó con el holocausto de la segunda guerra mundial en la que perecieron 6 millones de judíos en las formas más crueles e inhumanas que registra la historia.

120. Las muy distinguidas damas que elaboraron la Declaración de México, que ha dado origen a la resolución que tenemos a la vista, no tuvieron en cuenta este antecedente y, al no considerarlo, tampoco repararon que así como sólo una hecatombe espantosa como fue la segunda guerra mundial pudo haber generado un instrumento tan sabio y pleno de humanidad como es la Carta de las Naciones Unidas, sólo otra calamidad sin precedentes como fue el holocausto del pueblo judío pudo dar lugar a la Declaración Universal de Derechos Humanos y a toda la corriente humanitaria que de ella parte y que constituye elemento básico de la estructura jurídica que hoy existe en defensa de la dignidad humana, considerado el ser humano como el elemento básico de la historia y del derecho, toda vez que es anterior a la creación del Estado. Esta es una verdad que nadie podría refutar con justicia. Es un hecho histórico conocido por todos los que vivimos el proceso histórico de entonces y por todos los que lo han estudiado después.

121. Por eso, frente a esta mención filtrada maliciosamente en el contexto de la Declaración de México, mi delegación se pregunta: ¿Es que ese ser por tantos motivos admirable que es la mujer desea sumarse a una nueva cacería de brujos y volver a la persecución de los judíos como en los años que precedieron a la segunda guerra mundial? ¿Es que sería lícito convertir otra vez en víctimas a aquellos que con su sacrificio determinaron un nuevo y luminoso paso en la historia de la humanidad, ya que fue su tragedia la que con-

movió al mundo y dio origen a toda la estructura del derecho humanitario que hoy queremos desvirtuar haciendo prevalecer el prejuicio político en desmedro de la verdad y la justicia? La justicia está siempre representada por la imagen de una mujer que lleva una venda en los ojos. Esta venda significa que sus dictados deberían emanar de su propia conciencia de lo justo, sin dejarse influenciar por las circunstancias que la rodean, esto es, por factores externos. Dentro de este contexto, la luz que ilumina la justicia es una luz interior que penetra al fondo mismo de los seres y de sus pasiones, por encima de cualquier interés personal y, por lo tanto, efímero. Esto querría decir que la justicia sólo debe hacer prevalecer principios permanentes de universal aplicación, principios que sean válidos dondequiera que subsista una conciencia lúcida, no contaminada por la pasión.

122. Pero en México capituló a ratos la equidad, como en muchos otros foros internacionales. La mujer cedió una vez más sus derechos prioritarios de inspiradora y defensora de la paz y de bálsamo contra la injusticia, dejando que en su primera Conferencia a nivel mundial se filtraran, al lado de preocupaciones de legítimo interés por cuanto hay de noble y constructivo en el quehacer en pro del desarrollo de una humanidad mejor, los resquemores y prejuicios que obnubilan a los hombres y convierten sus acciones no en instrumentos de comprensión y cooperación para la búsqueda de soluciones que tengan como meta la justicia, sino en campos de enfrentamiento en donde las decisiones tienen nombre propio y ubicación geográfica y se aprueban no por el imperio del bien común, sino de parcialidades que apelan a toda clase de argucias dialécticas para llevar adelante sus propósitos.

123. Mi delegación se habría sentido muy feliz si la primera conferencia mundial de la mujer y las resoluciones que ha generado reflejaran en su totalidad y con la originalidad que a ellas les es inherente, sin perjuicio de sus legítimas aspiraciones a una nueva situación en el mundo, las virtudes clásicas femeninas a las que me he referido antes. De ese modo su Conferencia no se hubiera contaminado ni en cierta forma convertido — felizmente sólo en unos pocos casos — en el eco y en el reflejo de lo que hacemos los hombres para convertir los principios del amor, la paz y la justicia en vocablos que se utilizan como meros soportes de intereses parciales y transitorios.

124. Por todas estas razones, mi delegación solicita que conste en actas su preocupación porque en un documento de tanta importancia se haya omitido toda mención reprobatoria del terrorismo internacional, que causa víctimas inocentes, como si no existiera o, lo que sería peor, como si fuera una calamidad que deja indiferente a la sensibilidad femenina. Asimismo, desea que se registren sus reservas en cuanto a la inclusión del sionismo como una doctrina condenable a la par que el colonialismo y el *apartheid*, así como a la condena referente a Chile que, tal como lo manifestáramos en la Tercera Comisión, constituye un acto de parcializada intromisión en la política interna de ese país.

125. Srta. DUBRA (Uruguay): La delegación del Uruguay desea muy brevemente explicar su voto sobre los proyectos de resolución contenidos en el documento A/10474, relativos a los temas 75 y 76. Mi delegación se abstendrá en los proyectos II y IV, pues estima que en ambos se introducen no sólo elementos

políticos, sino ajenos a la sustancia y a los fines que se persiguen en relación con la condición de la mujer en el mundo.

126. En cuanto al proyecto de resolución III, votaremos afirmativamente, pues apoyamos el fondo del mismo que contiene, en su casi totalidad, elementos valiosos y positivos. Sin embargo, debemos dejar aquí sentadas las mismas reservas que mi Gobierno hizo en México en cuanto a la imposibilidad de aceptar algunas de las propuestas que fueron adoptadas por la Conferencia, en especial la referencia al sionismo y la interpretación dada al mismo tanto dentro del marco de dicha Conferencia como en la Asamblea, interpretación absolutamente inaceptable para mi Gobierno y que, por lo tanto, rechazamos. Este mismo criterio lo aplicamos a su vez a los párrafos pertinentes de los otros proyectos de resolución. De procederse a votación separada de los párrafos 1 y 2 de la parte dispositiva del mencionado proyecto de resolución III, mi delegación se abstendrá en los mismos por las razones anteriormente expuestas.

127. Para concluir, mi delegación lamenta que no haya sido posible tratar los temas que figuran en el documento A/10497 y que, por una decisión con la cual mi delegación no está satisfecha, se hayan remitido al próximo período de sesiones de la Asamblea sin haberles dado el más mínimo tratamiento.

128. Srta. GONZÁLEZ MARTÍNEZ (México): Al votar las resoluciones relativas al tema Año Internacional de la Mujer, la delegación de México quiere dejar constancia de su satisfacción por las conclusiones a las que llegó la Tercera Comisión de la Asamblea General sobre la base de las recomendaciones de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer que tuvo lugar en la capital de mi país en junio del año en curso. En efecto, las resoluciones que ahora vamos a votar inician el proceso de implementación de una nueva estrategia mundial para lograr una real igualdad entre el hombre y la mujer, contribuir al desarrollo integral de todos los pueblos y promover una más efectiva participación de la mujer en el esfuerzo de la comunidad para fortalecer la paz mundial.

129. La Conferencia de México marcó un importante cambio en la concepción de los problemas de la mujer que se reflejó tanto en el Plan de Acción Mundial y otras resoluciones adoptadas, como, muy particularmente, en la Declaración que define los principios de conducta que fundamentan el Plan de Acción Mundial.

130. Las metas del Año Internacional de la Mujer tienen estrecha relación con varios problemas políticos, económicos y sociales, según se comprueba en algunas de las estipulaciones de la Declaración de México, entre las que se destacan: primero, las que reafirman que la igualdad entre hombres y mujeres significa igualdad en su dignidad y valor como seres humanos, así como igualdad de derechos, oportunidades y responsabilidades; segundo, las que ponen de relieve que el pleno y completo desarrollo de cualquier país requiere la máxima participación de la mujer y del hombre en todas las esferas, ya que ese proceso sufriría serio perjuicio si no se utiliza la reserva revolucionaria que significa casi la mitad de la población mundial; y, tercero, las que señalan que la mujer tiene una función vital que cumplir en la promoción de la paz en todas las esferas de la vida: en la familia, en la comunidad, en la nación y en el mundo.

131. Si se tiene en cuenta la interrelación a la que acabo de hacer referencia, resulta claro que era inevitable que la Declaración incluyese principios que son aún objeto de controversia para algunos Estados — muy pocos, por cierto — como, para no citar sino uno solo a título de ejemplo, en el párrafo 19, el principio de "... la soberanía plena y permanente de cada Estado sobre sus recursos naturales, riquezas y todas las actividades económicas, y el derecho inalienable a la nacionalización como una expresión de esa soberanía".

132. Debe reconocerse, sin embargo, que la afirmación que ha resultado más disentida es la que figura en el párrafo 24 en el que se sostiene que "... la paz y la cooperación internacionales exigen ... la eliminación del colonialismo y del neocolonialismo, de la ocupación extranjera, del sionismo, del *apartheid*, y de la discriminación racial en todas sus formas ...".

133. Las acaloradas discusiones a que esos párrafos de la Declaración han dado lugar resultan fácilmente comprensibles si se reflexiona en que el término "sionismo" es objeto de las interpretaciones más diversas. Fue precisamente por ello, debido a la indefinición del término "sionismo" y a las contradictorias y mutuamente excluyentes opiniones que existen respecto a su significado y alcance, que la delegación de México se vio obligada a abstenerse en la Primera Comisión de la Conferencia de México al someterse a votación los mencionados párrafos 24 y 26 de la Declaración que lleva el nombre de mi país, sin que ello fuera óbice para que, una vez registradas así nuestras reservas, diésemos nuestra aprobación a la Declaración de México como un todo, ya que se trata de un documento de incontestable valor para contribuir a la realización de las metas del Año Internacional de la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz.

134. Aquí, ante las Naciones Unidas, hemos manifestado nuestra preocupación con referencia a los mismos párrafos 24 y 26 de la Declaración de México en dos ocasiones previas: la primera, el 3 de diciembre, cuando hicimos una declaración en la 2175a. sesión de la Tercera Comisión y, la segunda y más explícita, en la 2181a. sesión de la propia Comisión, celebrada el 5 de diciembre, cuando formulamos una explicación de voto sobre el proyecto de resolución que figura en el documento A/C.3/L.2194/Rev.1 que aparece ahora en el informe de la Relatora con el número II.

135. Ahora deseamos ser más específicos en el sentido de que, si entendemos por sionismo la realización de las aspiraciones nacionales legítimas del pueblo judío dentro del marco de la Carta de las Naciones Unidas, nuestro voto no debe interpretarse en forma alguna como una aceptación de la equiparación que pretende hacerse en los dos párrafos, 24 y 26, entre el sionismo y otras políticas que, como el colonialismo o el *apartheid*, México ha condenado siempre.

136. Los votos que emitimos en la Tercera Comisión y los que emitiremos aquí dentro de breves momentos deben interpretarse a la luz de las consideraciones que acabo de exponer.

137. Al mismo tiempo que mi delegación hace esta explicación de nuestra actitud frente a las resoluciones que seguramente aprobará la Asamblea, nos parece indispensable disipar también toda duda que pudiera surgir acerca de la posición de México tocante a la

mada cuestión del Oriente Medio, que se encuentra ligada en varios de sus aspectos a algunos de los documentos emanados de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer.

El Sr. Bagbeni Adeito Nzengeya (Zaire), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

138. Queremos, en consecuencia, recalcar que nuestra posición al respecto, fiel reflejo de una política internacional que, como la nuestra, descansa en principios inmutables, de validez permanente y que en su esencia coinciden con los principios de la Carta de las Naciones Unidas tales como los de la igualdad soberana de los Estados, la libre determinación de los pueblos, la proscripción de la amenaza o el uso de la fuerza en las relaciones internacionales y la no intervención —, puede resumirse como sigue.

139. Primero, México está firmemente persuadido de que, como lo declaró en la Asamblea General en su resolución 3414 (XXX) de 5 de diciembre, "la actual situación en el Oriente Medio sigue constituyendo una grave amenaza para la paz y la seguridad internacionales", por lo que deben adoptarse medidas urgentes para lograr el pleno cumplimiento de las resoluciones pertinentes de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad sobre las cuestiones del Oriente Medio y de Palestina, entre las que ocupan lugar prominente las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo de Seguridad.

140. Segundo, México abriga idéntico convencimiento respecto a la necesidad de que se procure una pronta solución al problema mediante el retiro de las fuerzas armadas israelíes de todos los territorios ocupados en 1967, el reconocimiento a la soberanía, integridad territorial e independencia política y derecho a vivir en paz de todos los Estados de la zona, inclusive, naturalmente, Israel, y el ejercicio por el pueblo palestino de sus legítimos derechos nacionales.

141. Tercero, México considera que la participación de Israel y de la Organización de Liberación de Palestina en el debate que deberá reanudarse el 12 de enero de 1976 en el Consejo de Seguridad sobre el problema del Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina "teniendo en cuenta todas las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas", conforme a la resolución 381 (1975) del propio Consejo del 30 de noviembre último, es indispensable para que existan perspectivas razonables de lograr un arreglo justo y duradero de ese grave problema, que se base en una solución completa del mismo bajo los auspicios de las Naciones Unidas.

142. La actuación de México en éste y otros foros internacionales continuará ajustándose, en lo que atañe a las cuestiones de que me he ocupado en la presente intervención, a los criterios que en ella me he esforzado en definir.

143. Sra. WHITE (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Los Estados Unidos apoyan con firmeza medidas para dar realización al Plan de Acción Mundial, en los niveles nacional, regional e internacional. Participaremos activamente y haremos todo lo posible para dar cumplimiento a dicho Plan de Acción.

144. Sin embargo, mi delegación se abstendrá en el caso del proyecto de resolución III y votará en contra de los párrafos 1 y 2 de la parte dispositiva, debido a

que algunos de los términos de este proyecto global de gran importancia son inaceptables. En el párrafo 1 de la parte dispositiva objetamos las insinuaciones que en la última cláusula tienden a dar respaldo total a las resoluciones de la Conferencia o de la Declaración de México. En el párrafo 2, tenemos reservas por la ambigüedad del llamamiento a la acción para poner en ejecución no sólo el Plan de Acción, sino también "las resoluciones conexas". La delegación de los Estados Unidos interpreta esta frase como una referencia a las resoluciones de la Conferencia de México que tienen una relación directa y pertinente sobre el Plan de Acción Mundial pero no como referencia a las resoluciones de carácter político que juzgamos inapropiadas y sobre las cuales ya opinamos tanto en México como en la Tercera Comisión. Como quizás esta interpretación no sea compartida por ciertas delegaciones, votaremos en contra de la ambigüedad de la última cláusula de este párrafo.

145. Como hemos explicado en la Tercera Comisión, la referencia que se hace en el párrafo 186 del Plan de acción mundial, al Decenio de la Lucha contra el Racismo y Discriminación Racial, ya no es válida, naturalmente, desde el punto de vista de los Estados Unidos.

146. Mi delegación votará en contra de los proyectos de resolución II y IV. Las razones que nos mueven a ello ya constan en actas y no las repetiré en detalle. No obstante, debo aludir al párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución II, donde se reafirman los principios de la Declaración de México con sus referencias inaceptables al sionismo que, por lo demás, no vienen al caso. Mi delegación tampoco participará en la aprobación de esos proyectos.

147. Los proyectos de resolución V, VI y VII y el proyecto de decisión tienen para nosotros utilidad y les daremos con gusto nuestro apoyo.

148. Sr. DUCLOS (Canadá) (*interpretación del francés*): Deseo exponer las razones que han llevado al Canadá a votar en la Tercera Comisión en contra del párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución III que figura en el documento A/10474 y a abstenerse en cuanto al párrafo 2 de la parte dispositiva, igual que en cuanto al proyecto de resolución en su conjunto.

149. Canadá adoptó esta posición luego de reflexionar detenidamente sobre la cuestión. En el curso del debate en la Tercera Comisión, el Canadá indicó con claridad su apoyo total a todos los elementos del proyecto de resolución que se refieren en forma específica a la condición de la mujer. Sin embargo, dicho texto contiene elementos que piden la puesta en ejecución de ciertas decisiones adoptadas en México en las que figuran referencias peyorativas e irrelevantes que resultan por tanto inaceptables para mi delegación. En consecuencia, tampoco podemos aceptar ciertas referencias que aparecen en otros proyectos de resolución a nuestra consideración, sobre elementos que, por su carácter político, nos parecen ajenos al fondo de los proyectos de resolución.

150. Sr. RYDBECK (Suecia) (*interpretación del inglés*): En los proyectos de resolución que tenemos ante nosotros hay algunos párrafos que crean dificultades a mi delegación. Pienso singularmente en aquellos en que se hace mención al racismo y a la dis-

criminación racial. Ya el 10 de noviembre pasado [2400a. sesión] expuse en la Asamblea General que mi Gobierno rechaza por entero la idea de que el sionismo es una forma de racismo. Por consecuencia, hay ciertos párrafos que no podremos votar y sobre los cuales habremos de abstenernos si se ponen a votación por separado.

151. En cuanto a las referencias hechas en el texto a la Declaración de México, mi delegación se remite a la posición que adoptó en México al respecto. Votamos a favor de la Declaración, pero destacamos que, en opinión de Suecia, es totalmente inaceptable colocar al sionismo en pie de igualdad con el colonialismo, el racismo, el *apartheid*, etc. Aunque aceptamos los párrafos en cuestión, queremos que quede perfectamente claro que mantenemos nuestra posición sobre el particular.

152. Quiero destacar también el hecho de que en la Conferencia de México Suecia se abstuvo en algunas resoluciones relacionadas con el Plan de Acción Mundial. Si ahora votamos por los párrafos que contienen las palabras "resoluciones conexas", esto no significa que hayamos cambiado nuestra posición con respecto a las mismas.

153. Sr. MORENO MARTÍNEZ (República Dominicana): La República Dominicana tiene una noble tradición en la defensa de los derechos de la mujer, que comienza con su lucha por la independencia en el siglo pasado, en la que la mujer dominicana fue protagonista importante. Esta tradición se ha continuado sin interrupción en forma destacada desde la fundación de las Naciones Unidas. Tal noble tradición nos compromete a estar a la vanguardia en la lucha por los derechos de la mujer. Por ello, patrocinamos tanto la Declaración de México como el proyecto de resolución III.

154. Votaremos también a favor de los demás proyectos de resolución contenido en el informe de la Tercera Comisión, haciendo expresa reserva acerca de todas las partes que se derivan de la idea, que nosotros consideramos injusta y errónea, de que el sionismo es una forma de discriminación racial. La delegación dominicana reitera su firme oposición a que el sionismo sea considerado como una forma de discriminación racial, tal como lo expresara nuestra representación en la Conferencia celebrada en México, así como en la Asamblea cuando se sometió a votación el proyecto de resolución de condena del sionismo, y en la Tercera Comisión cada vez que dicho tema fue tratado.

155. Sr. AKÉ (Costa de Marfil) (*interpretación del francés*): La delegación de la Costa de Marfil votará a favor de los proyectos de resolución II y III recomendados por la Tercera Comisión. Sin embargo, debe formular las siguientes reservas.

156. En primer lugar, como manifestó claramente con su voto negativo, el 10 de noviembre de 1975 [2400a. sesión], contra la resolución 3379 (XXX), que asimila el sionismo a una forma de discriminación racial, mi delegación, si bien reafirma su apoyo a la causa palestina, a fin de permitir al pueblo palestino recuperar sus derechos legítimos y lograr una paz justa y duradera en el Oriente Medio, conforme a las pertinentes resoluciones del Consejo de Seguridad, no puede suscribir las afirmaciones hechas en momentos de confusión en un caso tan complejo, ni puede aceptarlas en resoluciones a cuyos textos se ha opuesto. Esta

es la razón por la cual mi delegación tiene que formular las reservas más expresas sobre el párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución III, en que, en forma eminentemente vaga, se reproducen las resoluciones de la Conferencia de México, a las que no dimos nuestra aprobación. Si este párrafo 1 de la parte dispositiva fuese puesto a votación por separado, mi delegación se abstendría.

157. Mi delegación desea precisar además que el apoyo que pueda prestar a todo proyecto de resolución que se refiera a la discriminación racial o que incite a una acción contra ella de ninguna manera puede interpretarse en el sentido de que modifica el voto de la delegación de la Costa de Marfil contra la resolución 3379 (XXX) ni como adhesión a la misma.

158. Estas reservas y la eventual abstención de la Costa de Marfil sobre el párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución III no afectan en nada a nuestro apoyo a las importantes decisiones y resoluciones que fueron aprobadas en la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer, celebrada en México.

159. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Vamos ahora a tomar una decisión sobre los siete proyectos de resolución recomendados por la Tercera Comisión en el párrafo 30 de su informe [A/10474]. El proyecto de resolución I se titula "Expresión de agradecimiento al Gobierno y al pueblo de México". La Tercera Comisión aprobó ese proyecto de resolución por aclamación. ¿Puedo considerar que la Asamblea General lo aprueba igualmente por aclamación?

Queda aprobado el proyecto de resolución I (resolución 3518 (XXX)).

160. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Procederemos ahora a votar el proyecto de resolución II, titulado "Participación de la mujer en el fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales y en la lucha contra el colonialismo, el racismo, la discriminación racial, la agresión extranjera, la ocupación y todas las formas de dominación extranjera". El informe de la Quinta Comisión sobre las consecuencias administrativas y financieras del proyecto de resolución figura en el documento A/10498. Se ha solicitado votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Argelia, Argentina, Bahrein, Bangladesh, Bhután, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Chad, Colombia, Congo, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, República Dominicana, Ecuador, Egipto, El Salvador, Guinea Ecuatorial, Fiji, Gabón, República Democrática Alemana, Ghana, Granada, Guinea, Guyana, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Costa de Marfil, Jamaica, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Nepal, Níger, Nigeria, Omán, Panamá, Papua Nueva Guinea, Perú, Filipinas, Polonia, Qatar, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Somalia, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia³, República Árabe Siria, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, República Unida

del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Albania, Australia, Bélgica, Canadá, Chile, China, Dinamarca, Francia, República Federal de Alemania, Haití, Islandia, Irlanda, Israel, Italia, Liberia, Luxemburgo, Países Bajos, Nicaragua, Noruega, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América.

Abstenciones: Austria, Bahamas, Barbados, Bolivia, República Centroafricana, Costa Rica, Etiopía, Finlandia, Grecia, Honduras, Japón, Malawi, Nueva Zelandia, Pakistán, Paraguay, Portugal, Sierra Leona, Singapur, España, Suecia, Tailandia, Uruguay.

Por 90 votos contra 21 y 22 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución II (resolución 3519 (XXX)).

161. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Corresponde ahora votar el proyecto de resolución III, titulado "Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer". El informe de la Quinta Comisión sobre las consecuencias administrativas y financieras del proyecto de resolución figura en el documento A/10498. Se ha pedido votación separada sobre los párrafos 1 y 2 de la parte dispositiva. Dado que no escucho objeciones, pondré a votación esos párrafos en forma separada. Se ha pedido votación nominal sobre el párrafo 1 de la parte dispositiva.

Se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Camboya.

Votos a favor: Chad, China, Congo, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, Ecuador, Egipto, Guinea Ecuatorial, República Democrática Alemana, Ghana, Granada, Guinea, Guyana, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Jamaica, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Nepal, Níger, Nigeria, Omán, Pakistán, Panamá, Perú, Filipinas, Polonia, Qatar, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Somalia, Sri Lanka, Sudán, República Árabe Siria, Tailandia, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zambia, Afganistán, Argelia, Argentina, Bahrein, Bangladesh, Benin, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia.

Votos en contra: Canadá, República Centroafricana, Chile, Costa Rica, Dinamarca, Francia, República Federal de Alemania, Haití, Honduras, Irlanda, Israel, Italia, Liberia, Luxemburgo, Malawi, Países Bajos, Nicaragua, Noruega, Paraguay, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Australia, Barbados, Bélgica.

Abstenciones: Colombia, República Dominicana, El Salvador, Etiopía, Fiji, Finlandia, Gabón, Grecia, Islandia, Costa de Marfil, Japón, Nueva Zelandia, Papua Nueva Guinea, Portugal, Sierra Leona, Singapur, España, Swazilandia, Suecia, Togo, Uruguay, Zaire, Austria, Bahamas, Bhután, Bolivia.

Por 83 votos contra 24 y 26 abstenciones, queda aprobado el párrafo 1 de la parte dispositiva.

162. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Corresponde someter a votación ahora el párrafo 2 de la parte dispositiva. Se ha pedido votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Argelia, Argentina, Bahrein, Bangladesh, Benin, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, República Centroafricana, Chad, Congo, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Guinea Ecuatorial, Fiji, República Democrática Alemana, Ghana, Grecia, Granada, Guinea, Guyana, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Jamaica, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Nepal, Níger, Nigeria, Omán, Pakistán, Panamá, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Qatar, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Somalia, Sri Lanka, Sudán, Suecia, República Árabe Siria, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Chile, Israel, Liberia, Malawi, Nicaragua, Paraguay, Estados Unidos de América.

Abstenciones: Australia, Austria, Bahamas, Barbados, Bélgica, Bhután, Bolivia, Canadá, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, República Dominicana, El Salvador, Etiopía, Finlandia, Francia, Gabón, Alemania (República Federal de), Haití, Honduras, Islandia, Irlanda, Italia, Costa de Marfil, Japón, Luxemburgo, Países Bajos, Nueva Zelandia, Noruega, Papua Nueva Guinea, Sierra Leona, Singapur, España, Swazilandia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay.

Por 89 votos contra 7 y 36 abstenciones, queda aprobado el párrafo 2 de la parte dispositiva.

163. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Corresponde ahora votar el proyecto de resolución III en su conjunto. Se ha solicitado votación nominal.

Se procede a votación nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a la India.

Votos a favor: India, Indonesia, Irán, Iraq, Costa de Marfil, Jamaica, Japón, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Nepal, Nueva Zelandia, Níger, Nigeria, Omán, Pakistán, Panamá, Papua Nueva Guinea, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Qatar, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, Suecia, República Árabe Siria, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia, Afganistán, Albania, Argelia, Argen-

tina, Austria, Bahrein, Bangladesh, Benin, Bhután, Bolivia, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Chad, China, Colombia, Congo, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Guinea Ecuatorial, Etiopía, Fiji, Finlandia, República Democrática Alemana, Ghana, Grecia, Granada, Guinea, Guyana, Hungría, Islandia.

Votos en contra: Israel.

Abstenciones: Irlanda, Italia, Liberia, Luxemburgo, Malawi, Países Bajos, Nicaragua, Noruega, Paraguay, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Australia, Bahamas, Barbados, Bélgica, Canadá, República Centroafricana, Chile, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Francia, Gabón, Alemania (República Federal de), Haití, Honduras.

Por 107 votos contra 1 y 26 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución III en su conjunto (resolución 3520 (XXX)).

164. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Se somete a votación el proyecto de resolución IV, titulado "Igualdad entre hombres y mujeres y eliminación de la discriminación contra la mujer". Se ha pedido votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Argelia, Argentina, Bahrein, Bangladesh, Benin, Bhután, Bolivia, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Chad, Colombia, Congo, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, República Dominicana, Ecuador, Egipto, El Salvador, Guinea Ecuatorial, Etiopía, Fiji, Finlandia, Gabón, República Democrática Alemana, Ghana, Grecia, Granada, Guinea, Guyana, Honduras, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Costa de Marfil, Jamaica, Japón, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Nepal, Nueva Zelandia, Níger, Nigeria, Omán, Pakistán, Panamá, Papua Nueva Guinea, Perú, Filipinas, Polonia, Qatar, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Singapur, Somalia, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, Suecia, República Árabe Siria, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Israel, Nicaragua, Estados Unidos de América.

Abstenciones: Australia, Austria, Bahamas, Barbados, Bélgica, Canadá, República Centroafricana, Chile, Costa Rica, Dinamarca, Francia, Alemania (República Federal de), Haití, Islandia, Irlanda, Italia, Liberia, Luxemburgo, Malawi, Países Bajos, Noruega, Paraguay, Portugal, España, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay.

Por 102 votos contra 3 y 26 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución IV (resolución 3521 (XXX)).

165. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Se somete a votación el proyecto de resolución V, titulado "Mejoramiento de la condición económica de la mujer con miras a su pronta y efectiva participación en el desarrollo de sus países". La Tercera Comisión aprobó este proyecto de resolución sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea desea proceder del mismo modo?

Queda aprobado el proyecto de resolución V (resolución 3522 (XXX)).

166. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Se somete a votación el proyecto de resolución VI, titulado "La mujer de las zonas rurales".

Por 132 votos contra ninguno y 1 abstención, queda aprobado el proyecto de resolución VI (resolución 3523 (XXX)).

167. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Se somete a votación el proyecto de resolución VII, titulado "Medidas para la integración de la mujer en el desarrollo". La Tercera Comisión aprobó este proyecto de resolución sin someterlo a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea desea proceder del mismo modo?

Queda aprobado el proyecto de resolución VII (resolución 3524 (XXX)).

168. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Pasamos ahora al proyecto de decisión recomendado por la Tercera Comisión en el párrafo 31 de su informe [A/10474]. La Comisión aprobó este proyecto de decisión sin oposición. ¿Puedo considerar que la Asamblea desea proceder del mismo modo?

Queda aprobado el proyecto de decisión.

169. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Daré ahora la palabra a los representantes que deseen explicar su voto.

170. Sr. FLORIN (República Democrática Alemana) (*interpretación del ruso*): La delegación de la República Democrática Alemana votó a favor de todos los proyectos de resolución presentados a la Asamblea General en el informe de la Tercera Comisión, considerando que contienen disposiciones de gran significación para la consecución de los objetivos del Año Internacional de la Mujer. Celebramos el hecho de que las resoluciones respalden los resultados de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer, dándose así bases para la acción concreta a fin de aplicar la Declaración de México y el Plan de Acción Mundial.

171. En la República Democrática Alemana siempre se ha prestado gran atención a la igualdad de derechos para la mujer y a su papel en la sociedad. Esta fue la base para las actividades del Estado y de las organizaciones públicas durante el Año Internacional de la Mujer, tanto en el marco interno como en el internacional. Con este ánimo, dedicamos todos nuestros esfuerzos para contribuir al éxito de la Conferencia Mundial.

172. La República Democrática Alemana se sintió sumamente complacida al dar la bienvenida a delegaciones de mujeres de 118 países, que concurrieron a Berlín, la capital de la República Democrática Alemana, para asistir a un congreso mundial dedicado al Año Internacional de la Mujer, que se celebró del

20 al 24 de octubre de 1975. Las mujeres de la República Democrática Alemana participaron activamente en ese Congreso.

173. El logro de la igualdad de derechos por parte de las mujeres y su plena participación en el desarrollo se encuentran entre los aspectos más importantes del progreso social en el mundo entero. Hace más de 100 años, en 1868, el gran pensador Carlos Marx escribió en una carta:

"Cualquiera que tenga algún conocimiento de historia sabe que las grandes transformaciones sociales no pueden producirse sin la participación de la mujer. La condición social del sexo femenino es un criterio muy importante para la determinación del progreso social."

174. El proceso de emancipación política, económica y social de las mujeres y su participación sobre bases equitativas en la vida social de un país pueden tener lugar solamente en la medida en que las transformaciones progresivas se registran en las relaciones sociales. A diferencia de varias delegaciones que en sus declaraciones acerca de los proyectos de resolución negaron la íntima interrelación entre los aspectos políticos y socioeconómicos y las medidas relativas a la igualdad de derechos de las mujeres, la delegación de la República Democrática Alemana considera que el mantenimiento de la paz en todo el mundo, la eliminación de la agresión, de la ocupación extranjera, del colonialismo y del racismo, y la aplicación de medidas sociales progresivas constituyen requisitos indispensables para el cambio radical en la condición de la mujer. A fin de que esto se convierta en realidad, son necesarios los esfuerzos conjuntos de hombres y mujeres.

175. El pueblo de la República Democrática Alemana, con plena razón, se siente orgulloso por los éxitos logrados en cuanto al desarrollo integral de la mujer y a su participación creadora sobre la base de la igualdad en todas las esferas de la vida social. Esto no ha sido fácil de lograr. Cada nuevo paso en esta materia origina problemas concretos a resolver. Las contradicciones que emergen requieren una solución.

176. El pueblo y el Gobierno de la República Democrática Alemana tratan constantemente de crear las condiciones materiales, ideológicas y culturales necesarias para ese fin. Sobre la base de nuestra propia experiencia en cuanto al desarrollo de nuestro país, la delegación de la República Democrática Alemana apoyó los resultados de la Conferencia Mundial y votó a favor de los proyectos de resolución que acaba de aprobar la Asamblea.

177. Sr. SÁNCHEZ (Venezuela): La delegación de Venezuela votó a favor de todos los proyectos de resolución sobre los temas 75 y 76 del programa porque, a su juicio, tienen como objetivo fundamental promover el progreso y la igualdad para la mujer en todos los órdenes. Pero su actitud no puede interpretarse como dirigida contra el Estado de Israel, con el cual mantenemos relaciones diplomáticas normales, ni tampoco como encaminada a enjuiciar sus doctrinas o posiciones políticas.

178. Sr. AL-HUSSAMY (República Árabe Siria) (*interpretación del inglés*): Con un ánimo de cooperación y para ayudar a la Comisión a lograr un consenso, mi delegación votó a favor del proyecto de resolu-

ción III y de los otros proyectos de resolución aprobados por la Asamblea General.

179. Sin embargo, observamos con pesar que no ha habido un apoyo claro ni manifiesto de parte de la Asamblea General a uno de los documentos más importantes aprobados en México, es decir, la Declaración.

180. En cuanto al proyecto de resolución II, mi delegación entiende que el párrafo 2 de la parte dispositiva incluye implícitamente al sionismo como forma de racismo y discriminación racial, de acuerdo con la Declaración y con la resolución 3379 (XXX), aprobada por la Asamblea General el mes pasado.

181. En lo que se refiere al párrafo 20 de la parte dispositiva del proyecto de resolución III, mi delegación considera que los movimientos de liberación nacional reconocidos por las Naciones Unidas serán invitados, de conformidad con resoluciones de la Asamblea General, a participar en la conferencia mundial a celebrarse en 1980 para examinar y evaluar los progresos hechos en la consecución de los objetivos del Año Internacional de la Mujer.

182. Sr. BENUZZI (Italia) (*interpretación del francés*): Hago uso de la palabra, en nombre de los nueve Estados miembros de la Comunidad Europea, para explicar, tal como lo hiciéramos en la Tercera Comisión, el significado preciso de los votos emitidos por los Nueve respecto de algunas de las resoluciones que se acaban de aprobar.

183. Los Nueve han seguido con sumo interés las consultas y las deliberaciones que condujeron a la preparación del proyecto de resolución III. Han valorado especialmente el hecho de que, durante estas deliberaciones, muchas delegaciones mostraron que sabían que era inoportuno ligar un problema de importancia universal, como el de la acción que ha de realizarse en favor de la emancipación de la mujer, con tesis ideológicas y puntos de vista que nuestras delegaciones rechazan, así como con cuestiones políticas específicas que deben ser tratados dentro de un marco diferente. Lamentan vivamente que estos esfuerzos no hayan dado resultados que les permitieran pronunciarse a favor del proyecto de resolución. En efecto, los Nueve consideran, unánimemente, que el Plan de Acción Mundial previsto es positivo en la medida en que sea posible, durante su ejecución, superar las cargas políticas que implican ciertos aspectos del texto. Los Nueve consideran de gran importancia el énfasis que se ha puesto respecto del valor del nexo existente entre el proceso de emancipación de la mujer y el proceso de desarrollo económico. Asimismo, entienden que es atinada la iniciativa de instituir un decenio para la lucha por la emancipación femenina, así como la de convocar una nueva conferencia mundial para examinar los progresos realizados hacia el logro de los objetivos del Año Internacional de la Mujer.

184. Por lo tanto, la abstención de los Nueve sobre este proyecto de resolución tuvo por objeto subrayar la seriedad y firmeza de las reservas que tienen acerca de algunos aspectos del texto, que incluyen proposiciones inaceptables, como la condena del sionismo, las que corren el riesgo de politizar, de un modo lamentable, un programa que debiera fijarse objetivos puramente sociales y humanitarios. Los Nueve ya han manifestado sus reservas en el debate celebrado en la Tercera Comisión durante la 2180a. sesión. No quiero

hacer perder tiempo a la Asamblea repitiéndolas. Quiero solamente expresar nuestro deseo unánime de estar en condiciones de dar al programa un aporte acurde con nuestras tradiciones y con la importancia que atribuimos a la emancipación de la mujer en el mundo moderno.

185. En cuanto al proyecto de resolución II, resulta casi inútil precisar que los Nueve han votado en contra de su texto porque lo consideran un manifiesto de propaganda política sobre problemas que solamente un ejercicio de redacción casi acrobático ha permitido conectar a los de la mujer.

186. Reservas similares relacionadas en particular con la redacción del párrafo 3 de la parte dispositiva han llevado a los Nueve a abstenerse sobre el proyecto de resolución IV.

187. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Invito ahora a los representantes a examinar el documento A/10497, que contiene una nota del Relator de la Tercera Comisión. Esta nota se refiere a los temas 68 b), 71, 72, 79, 81, 83, 84 y 85. Si ninguna delegación desea explicar su voto, consideraremos el proyecto de decisión recomendado por la Comisión en el párrafo 4 del documento A/10497. Recuerdo a la Asamblea que el proyecto de decisión fue aprobado por la Comisión sin ser sometido a votación. ¿Puedo considerar que la Asamblea desea proceder de la misma manera?

Queda aprobado el proyecto de decisión.

188. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el representante de los Países Bajos que desea explicar su voto después de la votación.

189. Sr. SPEEKENBRINK (Países Bajos) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, con su permiso deseo expresar la preocupación de mi delegación acerca de los trabajos de la Tercera Comisión durante este período de sesiones de la Asamblea General. Acabamos de aprobar una recomendación de la Comisión para incluir nada menos que ocho temas, en los hechos cerca del 50% del programa de la Comisión, en el programa provisional del trigésimo primer período de sesiones de la Asamblea General. Esta frase significativa figura en el informe de la Tercera Comisión: "Por falta de tiempo la Comisión no pudo considerar el tema." Sin embargo, todos estos temas están directamente relacionados con la verdadera tarea de la Comisión que, de acuerdo con el artículo 98 del reglamento, ha sido designada como la Comisión encargada de considerar los asuntos sociales, humanitarios y culturales.

190. Entre estos temas están los siguientes: 68 b), "Informe del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial"; tema 72, "Políticas y programas relativos a la juventud"; tema 83, "Libertad de información"; tema 79, "Eliminación de todas las formas de intolerancia religiosa"; y tema 84, relativo a la situación de los pactos internacionales de derechos humanos. Todos estos temas se refieren a asuntos verdaderamente importantes.

191. Mi delegación con disgusto se sumó a las demás con respecto a las decisiones, pero lo hizo porque no había otra posibilidad. Sin embargo, deseo manifestar que en la Tercera Comisión reiteradamente expresamos nuestra preocupación respecto a la manera en que desarrollaba su trabajo y también intentamos convencer a sus miembros para que se dispusiera de más

tiempo del que inicialmente se había asignado a nuestras reuniones. No obstante, la decisión de aplazar la consideración de estos temas hasta el trigésimo primer período de sesiones fue aprobada por la Comisión el 5 de diciembre de 1975, a sabiendas de que había posibilidad de reunirnos por lo menos dos veces más. En realidad, la Tercera Comisión al organizar sus trabajos había previsto reunirse 77 veces, pero lo hizo solamente en 71 ocasiones y varias sesiones se levantaron antes de la hora habitual de finalizar las reuniones. La Secretaría indicó entonces que sería muy difícil permitir reuniones extras. Mi delegación lamenta que, contrariamente a lo hecho por otras Comisiones Principales, la Tercera Comisión no haya podido continuar trabajando más allá de la fecha originalmente fijada para su término y así no haya podido examinar los ocho temas que ahora se han aplazado hasta el trigésimo primer período de sesiones.

TEMA 52 DEL PROGRAMA

Informe del Comité Especial encargado de investigar las prácticas israelíes que afectan a los derechos humanos de la población de los territorios ocupados

INFORME DE LA COMISION POLITICA ESPECIAL (A/10461)

192. Sr. MAUERSBERGER (República Democrática Alemana), Relator de la Comisión Política Especial (*interpretación del inglés*): Esta es la última oportunidad en que tengo el honor de presentar a la Asamblea General un informe sobre el trabajo de la Comisión Política Especial en este trigésimo período de sesiones.

193. La Asamblea debe considerar las recomendaciones de la Comisión con respecto al último tema que se le asignara, es decir, el tema 52, que se refiere a las prácticas israelíes que afectan a los derechos humanos de la población de los territorios ocupados.

194. La Comisión Política Especial consideró esta cuestión en siete reuniones, escuchó 33 declaraciones durante el debate y aprobó cuatro proyectos de resolución por mayorías abrumadoras. Estos proyectos de resolución, que figuran en el párrafo 9 del informe que tengo el honor de presentar [A/10461], prevén la censura de las políticas y prácticas israelíes en los territorios ocupados y declaran que son una grave violación de la Carta de las Naciones Unidas.

195. En el proyecto de resolución A, la Asamblea General pide al Comité Especial que continúe investigando las políticas y prácticas israelíes en los territorios árabes ocupados desde 1967. En el proyecto de resolución B, la Asamblea General reafirma que el Convenio de Ginebra relativo a la protección de personas civiles en tiempo de guerra, del 12 de agosto de 1949⁴, es aplicable a estos territorios, incluida Jerusalén. En el proyecto de resolución C, la Asamblea General pide al Comité Especial que continúe sus esfuerzos para emprender un estudio acerca de la destrucción en Quneitra. En el proyecto de resolución D, la Asamblea General insta a Israel a rescindir las medidas destinadas a cambiar la estructura institucional y las prácticas religiosas establecidas en el santuario de la mezquita de Al-Ibrahimi, en la Ciudad de Al-Khalil, y a desistir de dichas medidas.

196. Al presentar a la Asamblea General el informe final de la Comisión Política Especial, expreso la esperanza de que la Asamblea aprobará rápidamente estos proyectos de resolución que son resultado del trabajo de la Comisión Política Especial.

197. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Concederé ahora la palabra a los representantes que deseen explicar sus votos antes de la votación, ya sea sobre todos los proyectos de resolución A a D recomendados por la Segunda Comisión o sobre uno determinado, así como sobre la enmienda al proyecto de resolución A. Los representantes también tendrán oportunidad de explicar sus votos después de celebradas las votaciones sobre todos los proyectos.

198. Sr. HERZOG (Israel) (*interpretación del inglés*): En la intervención del 3 de diciembre del año actual en la Comisión Política Especial [990a. sesión] mi delegación se refirió a los cuatro proyectos de resolución que se relacionan con el tema 52 del programa, cuando se iban a poner a votación.

199. Si bien reafirmamos nuestra opinión sobre todos esos proyectos de resolución, que ya fueron votados y que ahora figuran en el informe de la Comisión en el documento A/10461, hablaré ahora más concretamente sobre los proyectos de resolución A y D que figuran en el párrafo 9 del informe.

200. La Asamblea ya está acostumbrada a las inevitables y parciales resoluciones antiisraelíes que no tienen nada que ver con la realidad y que son resultado directo de que la Organización se esté convirtiendo en un centro de parcialidad y discriminación, al que la arrastra un grupo de despotismos extremos hasta llegar al nivel en que ahora se encuentra. Somos testigos de que se está utilizando un doble rasero y que hay un cinismo de dos caras que caracteriza ahora a la Organización, financiada como es, en gran medida, por los países libres del mundo para convertirse en el instrumento principal para la destrucción de los valores que tan caros resultan para los países democráticos del mundo. El proyecto de resolución A que figura en el documento A/10461 es un mosaico inconcebible de desvirtuación, falsedades y distorsiones, y está fundado en los motivos antisemitas que animan a la mayoría automática de este órgano.

201. El Gobierno de Israel nunca ha cooperado ni cooperará con el llamado Comité Especial porque la Asamblea General se negó, cuando se estableció ese Comité, a extender su mandato para que investigara las prácticas árabes que afectan los derechos humanos de la población judía en los países árabes. Se mantiene a la totalidad de la población judía de Siria en condiciones de rehenes, en las circunstancias más horribles, en violación flagrante de los derechos humanos fundamentales de todo ser humano ...

202. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Doy ahora la palabra al representante de la República Árabe Libia para una cuestión de orden.

203. Sr. SAHAD (República Árabe Libia) (*interpretación del árabe*): He pedido la palabra de conformidad con el artículo 71 del reglamento de la Asamblea. La cuestión que ahora se examina está relacionada con las prácticas israelíes en los territorios ocupados. No hay por qué debatir ninguna otra cuestión.

204. El orador sionista ya ha orquestado toda una campaña en contra de la Asamblea, pero ésta no es la cuestión que estamos debatiendo. Ahora se ha entregado a pronunciar toda una serie de mentiras y falsos alegatos que no tienen nada que ver con este tema.

205. Los habitantes de los países árabes, sin importar cuál es el color de su piel, su religión o su nacionalidad no es lo que tenemos ante nosotros para nuestro examen, pues los ciudadanos de los países árabes son ciudadanos de Estados soberanos e independientes y sus problemas no son los que estamos tratando.

206. Señor Presidente, le ruego que decida que el orador sionista hable de otra manera, pues no se está refiriendo a la votación, y, por lo tanto, esto es contrario al reglamento de la Asamblea.

207. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Ruego al representante de Israel que continúe su explicación de voto, limitándose estrictamente a las cuestiones que tengan que ver con el tema en debate.

208. Sr. HERZOG (Israel) (*interpretación del inglés*): Respecto a las observaciones formuladas por el representante de la República Árabe Libia, quiero decir que estoy explicando por qué el Gobierno de Israel no coopera con el Comité Especial. Esto es muy pertinente para una explicación de voto y no veo como, bajo ninguna circunstancia, esto puede considerarse fuera de orden. Estoy explicando los argumentos que esgrimió la delegación de Israel cuando se estableció el Comité Especial. Tengo tanto derecho como cualquier otra delegación a presentar mi opinión y así lo haré.

209. Repito que el Gobierno de Israel no ha cooperado ni cooperará con el Comité Especial porque la Asamblea General se negó, cuando se estableció tal Comité, a extender su mandato para que investigara las prácticas árabes que afecten los derechos humanos de la población judía en los países árabes. Se mantiene a la totalidad de la población judía en Siria en condiciones de rehenes en las circunstancias más horribles, en violación flagrante de los derechos humanos fundamentales de todo ser humano y, sin embargo, la Asamblea General no pudo pedir que se examinaran las condiciones en que vive la población judía en Siria.

210. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Concedo nuevamente la palabra al representante de la República Árabe Libia para una cuestión de orden.

211. Sr. SAHAD (República Árabe Libia) (*interpretación del árabe*): Lamento tener que hacer uso de la palabra de nuevo. Suscitó una cuestión de orden en relación con un aspecto de procedimiento. Le he rogado a usted, Señor Presidente, que nos diga qué es lo que piensa acerca de él. Se trata de una cuestión de orden que he planteado y que ha quedado sin zanjar.

212. El orador sionista quiere examinar la cuestión de los ciudadanos árabes, cuya religión no me interesa, pero considero que, como ciudadanos árabes, por encima de todo, están bajo la soberanía de un Estado árabe independiente y miembro de la Asamblea. Este tema no se relaciona con el tema en discusión y constituye una violación a la Carta de las Naciones Unidas.

213. Es obvio que el examen de estas cuestiones es incompatible con la Carta y no tiene nada que ver con el tema en discusión. Estamos tratando ahora un tema específico que ha sido aprobado por la Asamblea Gene-

ral como tema de su programa. No tenemos por qué ocuparnos de otras cuestiones que quiere traer a colación el orador sionista. Puede plantearlas en cualquier otro lado, pero no aquí, en la Asamblea General. Aquí tenemos reglamentos que seguir y aplicamos la Carta de las Naciones Unidas. Tenemos otros asuntos a consideración. Le pido una vez más, Señor Presidente, que decida categóricamente acerca de la cuestión de orden que he planteado.

214. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Ruego al representante de la República Árabe Libia que tenga paciencia a fin de que el representante de Israel pueda explicar su voto antes de la votación sobre los diversos proyectos de resolución. Tiene la palabra el representante de la República Árabe Libia para una cuestión de orden.

215. Sr. SAHAD (República Árabe Libia) (*interpretación del árabe*): Seré breve. No deseo utilizar el tiempo de la Asamblea, pero he planteado una cuestión concreta. No tengo intenciones de impedir a nadie ejercer su derecho a explicar el voto, derecho que figura en el reglamento. Pero no creo que deban plantearse cuestiones que no tienen absolutamente nada que ver con la materia en discusión. Le ruego, Señor Presidente, que tome una decisión a este respecto. El representante sionista habla de algo totalmente diferente. Se ha referido a lo que él llama la situación de la comunidad judía en los países árabes. Nosotros no reconocemos la existencia de una comunidad judía. Todos son ciudadanos que gozan de los mismos derechos, ya sean musulmanes, judíos o cristianos. Eso no tiene nada que ver con el problema que consideramos ahora. No insistiré en mi planteamiento para facilitar nuestra labor, pero quiero dejar debida constancia en actas de que el orador sionista está tratando una cuestión que no tiene nada que ver con el tema del programa que disintimos ahora.

216. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Solicito que el representante de Israel continúe su explicación de voto y se limite estrictamente al tema en discusión.

217. Sr. HERZOG (Israel) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, me estaba confinando al tema en consideración y explicaba las razones por las que mi Gobierno no cooperó y no cooperará con el Comité Especial, debido a su carácter unilateral en lo que se refiere al examen del tema. Agradezco mucho a mi colega de Libia por haberme permitido hacer comprender a los miembros la importancia de este punto. Es evidente que éste es un tema que duele al mundo árabe, y tienen muy buenas razones para sentirse así. El informe del Comité Especial es unilateral, parcial e inexacto y se basa en una serie de falsedades. Es una desgracia para cualquier organización que se respete. No guarda ninguna relación con los hechos, como lo sabe bien todo quien haya visitado los territorios administrados por Israel. Hay total libertad de movimiento y de tránsito entre Israel y los territorios por una parte, y a través del Río Jordán y de la Ribera Occidental, por la otra. Si los territorios fueran un infierno como nos quiere hacer creer este documento, ¿podría alguien explicarme por qué 75.000 trabajadores árabes cruzan diariamente hacia Israel para trabajar, protegidos por los sindicatos de Israel? ¿Por qué cientos de miles de visitantes árabes entran desde todas partes del Oriente Medio en los territorios y en Israel, todos los años?

¿Por qué miles de árabes de todo el Oriente Medio forman cola para ser tratados en los hospitales israelíes? Si la situación es la que refleja este documento, ¿puede alguien explicarme por qué se traslada constantemente esta corriente de miles de árabes desde sus países hacia esos territorios? ¿Por qué a pesar de la libertad de movimiento no hay migración árabe de la Margen Occidental?

218. ¿Por qué las tres grandes fes conviven amistosamente en la Ciudad Santa de Jerusalén, bajo el liderazgo más liberal e imaginativo que se ha conocido en miles de años, un hecho atestiguado esta semana por el Ministro de Relaciones Exteriores de México durante su visita a Israel? ¿Por qué la población de los territorios administrados, a pesar de la vigorosa oposición de la OLP, fue a las urnas para elegir a sus representantes en los consejos locales, como lo hicieron hace cuatro años, siendo los únicos árabes palestinos — aparte de los que viven en Israel — que se vieron libres de ejercer el voto secreto? ¿Por qué la única prensa libre de que disponen los árabes palestinos en la que pueden expresarse sin restricciones sobre cualquier tema y contra el Gobierno del país en que viven existe en los territorios administrados por Israel? Sé que cuestiones tan poco importantes como una prensa libre, la libertad de expresión, el voto secreto, son cuestiones ridículas para muchas de las delegaciones ante esta Asamblea y dudo de que apreciaran estos hechos si los vieran. Por cierto que no aprecian la importancia y el significado que ellos tienen para la dignidad del hombre. Sé que para la mayoría automática estos conceptos son ridículos y les merecen rechazo. No obstante, la opinión de la mayoría automática expresada aquí sobre estos temas carece absolutamente de importancia para mi delegación. Me preocupa la opinión de los países libres en los que la libertad y la dignidad del hombre son importantes y para quienes sé que lo que estoy diciendo tiene significado. No perderé mi tiempo ni el tiempo de esta Asamblea refutando los argumentos infundados en que se basan estas resoluciones. Mi delegación lo hizo con detalles en la Comisión y la declaración que he preparado contiene todos los hechos pertinentes y necesarios. Como es tarde, no pronunciaré esa parte de mi declaración, pero quisiera que constara en actas, integrando esta intervención.

219. No hay mejor ejemplo para ilustrar la falta de fundamento de esas resoluciones que el proyecto de resolución D sobre la mezquita de Al-Ibrahimi, que no sólo deforma los hechos, sino también la historia. Nos referimos a la Tumba de los Patriarcas en la ciudad de Hebrón, conocida para el pueblo judío como la Cueva de Macpela.

220. La Cueva de Macpela es un lugar sagrado para los judíos, ya que allí están las tumbas de los patriarcas judíos Abraham, Isaac y Jacob y sus respectivas esposas, Sara, Rebeca y Lea, hecho convenientemente pasado por alto en esta ridícula resolución. En beneficio de los representantes que pueden no estar especialmente familiarizados con la Biblia, Abraham, Isaac y Jacob eran judíos, y fueron los primeros patriarcas judíos. La historia de la adquisición de la tierra y de la tumba de Abraham se relata en el capítulo 33 del Génesis.

221. Tengo aquí una copia de la Biblia en la que se enunciaron por primera vez los principios de la fraternidad humana que inspiraron la creación de la Organiza-

ción. Esta es la Biblia en la que las palabras inmortales de Isaías se escribieron por primera vez, las mismas que honran la pared frente a este edificio. Esta es la Biblia que muchas delegaciones de esta Asamblea rechazan. La mayoría automática de las Naciones Unidas no ha llegado todavía a enmendar este histórico documento, pero no tengo dudas de que lo propondrán oportunamente.

222. Voiviendo a la Biblia, diré que en el capítulo 23 del Génesis se lee lo siguiente:

“2) Y murió Sara en Quiriat-arba, que es Hebrón, en la tierra de Canaán; y vino Abraham a hacer duelo por Sara, y a llorarla.

“3) Y se levantó Abraham de delante de su muerte, y habló a los hijos de Het, diciendo:

“4) Extranjero y forastero soy entre vosotros; dadme propiedad para sepultura entre vosotros, y sepultaré mi muerte de delante de mí ... 13) y respondió a Efrón en presencia del pueblo de la tierra, diciendo: Antes, si te place, te ruego que me oigas. Yo daré el precio de la heredad; tómallo de mí, y sepultaré en ella mi muerte. 14) Respondió Efrón a Abraham, diciéndole: 15) Señor mío, escúchame: la tierra vale cutaro cientos siclos de plata; ¿qué es esto entre tú y yo? Entierra, pues, tu muerte.

“16) Entonces Abraham se convino con Efrón, y pesó Abraham a Efrón el dinero que dijo, en presencia de los hijos de Het, cuatrocientos siclos de plata, de buena ley entre mercaderes. 17) Y quedó la heredad de Efrón que estaba en Macpela al oriente de Mamre, la heredad con la cueva que estaba en ella, y todos los árboles que había en la heredad, y en todos sus contornos, 18) como propiedad de Abraham, en presencia de los hijos de Het y de todos los que entraban por la puerta de la ciudad. 19) Después de esto sepultó Abraham a Sara su mujer en la cueva de la heredad de Macpela al oriente de Mamre, que es Hebrón, en la tierra de Canaán. 20) Y quedó la heredad y la cueva que en ella había, de Abraham, como una posesión para sepultura, recibida de los hijos de Het.”

223. Es verdad que de esta transacción no hay constancia formal como documento de las Naciones Unidas; pero si se lo desea con mucho gusto enviaré el texto de este documento al Secretario General a fin de que pueda distribuirlo como documento oficial, eliminando así la duda en la mente de todos acerca de la validez de este contrato concertado hace más de 4.000 años. Este contrato fue concertado por el padre del pueblo judío durante el período de la cultura sumeria en Babilonia, durante la era de los faraones en el reinado intermedio de Tebas en Egipto.

224. Quizá interese a mis colegas chinos conocer que fue un contrato concertado 200 años antes del advenimiento de la dinastía Shang. Fue un contrato concertado durante lo que mis colegas chinos deben considerar como un período más feliz que el actual, en que las dos superpotencias que tanto les dan que hacer — a una de las cuales consideran imperialista y a la otra como una hegemonía que; para su consternación, se considera socialista — no existían en el mundo. ¡Qué aburrido debe haber sido el mundo sin estas superpotencias!

225. Cuando mis antepasados firmaban contratos en Hebrón y los antecesores de mis colegas chinos producían las más hermosas obras de arte y la escritura, de la que salió el actual sistema chino, los habitantes de los que hoy son territorios de las superpotencias, diariamente y en condiciones primitivas, luchaban por la vida sin mayor ambición que la de cazar un oso o un bisonte que les sirviera de sustento.

226. Podemos o no podemos sentir nostalgia por ese período, la realidad es que durante 4.000 años esta tumba de Hebrón, donde descansan los restos de los Patriarcas judíos y de sus esposas, ha sido un lugar santo para los judíos, los cuales, durante la mayor parte de su tiempo, han orado allí.

227. Es irónico que se condene a Israel por esto. Durante largo tiempo, cuando las tumbas se encontraban exclusivamente bajo la jurisdicción musulmana, no se permitía a los judíos la entrada en ella. Durante el período del Mandato británico, se permitía a los judíos subir únicamente siete de los peldaños que conducían a las tumbas. No se les permitía entrar a rezar. Recuerdo que, siendo niño, se me amenazó con una espada al tratar de poner el pie en el octavo peldaño. En agosto de 1929 toda la población judía de Hebrón fue brutalmente asesinada por el populacho árabe. Mi bisabuela, una señora de 80 años, fue una de las que cayeron en esa ocasión víctima de una daga árabe.

228. Como la administración de Hebrón recayó sobre Israel después de la guerra de 1967, ocasionada por un ataque árabe no provocado (ya he leído a esta Asamblea la descripción exacta que hace el Rey Hussein de Jordania en su biografía sobre como se planeó y se realizó el ataque), Israel dio completa libertad de acceso a los lugares santos de la Tierra Santa a todas las religiones interesadas. Remito al respecto a la Asamblea las declaraciones oficiales hechas por representantes de las diversas sectas cristianas y por los jerarcas de la religión musulmana.

229. Es verdaderamente irónico que fuera el Gobierno de Jordania el que inicialmente se quejara en la Comisión, siendo él el que se condujo con absoluta falta de respeto hacia los Santos Lugares, que estuvieron bajo su jurisdicción hasta 1967.

230. Durante 19 años, las autoridades jordanas de ocupación en Jerusalén negaron a los judíos el acceso para rezar al santuario judío más sagrado, el Muro de las Lamentaciones, contraviniendo con ello sus obligaciones internacionales. Sus tropas incendiaron y destruyeron las sinagogas y los centros del culto judío en Jerusalén. El antiguo cementerio judío en el Monte de los Olivos, en el que han dejado su huella los milenios de la historia, y que se remonta a los tiempos bíblicos, fue profanado por las autoridades jordanas, que violaron las sepulturas y las tumbas, arrancando las lápidas para utilizarlas en la construcción de campamentos militares y abriendo carreteras a través del histórico Monte santificado por la tradición judía y cristiana.

231. Después de la guerra de 1967, encontré las tumbas de mis abuelos y bisabuelos en el Monte de los Olivos profanadas por los jordanos. Como ya he dicho, las autoridades de Jordania prohibían la entrada a la Cueva de Macpela y a la Tumba de los Patriarcas en Hebrón.

232. La conducta del Gobierno de Jordania en cuanto a los Santos Lugares bajo su jurisdicción en ningún caso revela una actitud moral.

233. Los principios que han guiado la política israelí hacia los Santos Lugares han sido y son los de garantizar el libre acceso de los miembros de todas las religiones y asegurar que las ceremonias del culto se desarrollen dentro del orden para todas las religiones. Este principio se aplica también a la Cueva de Macpela. La santidad del Santuario se observa de la manera más estricta.

234. No se ha hecho nada para minimizar la responsabilidad que ejerce el Muslim Waqf sobre la Cueva. El Waqf — el custodio musulmán — tiene las llaves de la Cueva y su personal continúa encargándose de abrirla y cerrarla todos los días, así como de mantenerla en buen estado. No se ha entorpecido el orden de la plegaria musulmana, ni tampoco la llamada pública a la oración. No es cierto que se haya prohibido ni restringido de ninguna manera la plegaria por el alma de los muertos musulmanes y continúan celebrándose los servicios funerarios en la gran sala de Isaac y Rebeca. La única modificación ha sido la de pedir a las procesiones funerarias musulmanas que salgan de la Cueva por la puerta del sudoeste, para no herir la susceptibilidad de los fieles judíos que se encuentren rezando en la sala de Abraham y Sara. Los profesores de religión musulmanes y el personal de la Cueva no han sido molestados; al contrario, se les ha concedido y se les continúa concediendo el respeto debido y ha sido puesta a su disposición toda la ayuda necesaria para el cumplimiento de sus funciones.

235. Además, no se ha hecho ninguna separación en la Cueva, y no se ha levantado ningún tipo de partición en ese Santuario. Como la Cueva de Macpela es santa tanto para el judaísmo como para el Islam, se han hecho arreglos en virtud de los cuales los musulmanes y los judíos pueden rezar y adorar con orden y sobre la base del respeto mutuo. La sala de Isaac y Rebeca, la mayor y más importante para todas las religiones, que contiene el púlpito de Imam o *mimbar*, se dedica exclusivamente a los rezos musulmanes, y en ella no se celebran servicios judíos.

236. Israel se enorgullece de su comportamiento con respecto a los Santos Lugares de todas las religiones. La política israelí continuará siendo la de estricta adhesión al principio fundamental del libre acceso a la oración y el culto de todos los creyentes de todas las religiones en todos los Santos Lugares.

237. Esta alegación acerca de un santuario que es visitado diariamente por centenares, y a veces por miles de personas de todo el mundo, no es cierta; es, obviamente, una repetición de la táctica de la gran mentira pero muy siniestra, por sus horribles implicaciones, ya que ha sido concebida para incitar a millones de personas que desconocen los hechos. No es sino un ejemplo más de lo bajo que ha caído la Organización, arrastrada por aquellos que rápidamente están tomando en sus manos el control y convirtiéndola en un centro de odio desenfrenado y de división irreconciliable. Todo este proyecto de resolución que considera la Asamblea es un conjunto de patrañas, basado, como todas las resoluciones que afectan a Israel, en la unilateralidad, en la falta de equilibrio y en la parcialidad llevadas al extremo. Carece de toda base moral y no es sino un reflejo de la falta absoluta de principios morales que caracteriza a las resoluciones de la Asamblea.

238. Como tal, mi delegación lo rechaza y pide a las delegaciones que piensan rectamente que hagan lo mismo.

239. Srta. BENNATON (Honduras): Honduras votará a favor del proyecto de resolución A, que figura en el documento A/10461. La delegación de mi país considera que la adquisición de territorios ocupados por la fuerza o la amenaza es incompatible con los principios de la Carta de las Naciones Unidas y los que norman la acción de nuestra delegación. Por ese hecho, las acciones que tiendan a consolidar la posesión de los territorios ocupados no son aceptables para la delegación de Honduras. Sin embargo, tenemos reservas respecto al uso del término "pillaje", porque a nuestro parecer los hechos no están debidamente sustanciados como para hacer uso de esa palabra. También tenemos reservas sobre lo expresado en el inciso h) del párrafo 5 de la parte dispositiva de la misma resolución, que no refleja con exactitud la realidad.

240. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Procederemos ahora a votar los proyectos de resolución que la Comisión Política Especial recomienda en el párrafo 9 de su informe [A/10461] y en la enmienda contenida en el documento A/L.788. La Asamblea se expedirá en primer término sobre el proyecto de resolución A. El informe de la Quinta Comisión sobre las consecuencias administrativas y financieras del contenido en el documento A/L.788. La Asamblea se expedirá en primer término sobre el proyecto de resolución A. El informe de la Quinta Comisión sobre las consecuencias administrativas y financieras del proyecto de resolución figura en el documento A/10501. De acuerdo con el artículo 90 del reglamento pondré a votación en primer lugar la enmienda y luego el proyecto de resolución, ya sea enmendado o no. Se ha pedido votación registrada sobre la enmienda.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Albania, Argelia, Argentina, Bahrein, Bangladesh, Benin, Bhután, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Chad, China, Colombia, Congo, Cuba, Checoslovaquia, Yemen Democrático, Egipto, Guinea Ecuatorial, Etiopía, República Democrática Alemana, Ghana, Grecia, Guinea, Guyana, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Costa de Marfil, Jamaica, Japón, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Nepal, Níger, Omán, Pakistán, Panamá, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, República Árabe Siria, Tailandia, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Costa Rica, Honduras, Israel, Nicaragua, Estados Unidos de América.

Abstenciones: Australia, Austria, Bélgica, Canadá, República Centroafricana, Dinamarca, El Salvador, Finlandia, Francia, República Federal de Alemania, Haití, Islandia, Irlanda, Italia, Liberia, Luxemburgo, Malawi, Países Bajos, Nueva Zelandia, Noruega, Sue-

cia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay, Venezuela.

Por 86 votos contra 5 y 24 abstenciones, queda aprobada la enmienda⁴.

241. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Corresponde votar el proyecto de resolución A, con la enmienda que acaba de ser aprobada. Se ha pedido votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Albania, Argelia, Argentina, Bahrein, Bangladesh, Benin, Bhután, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Chad, China, Congo, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, Ecuador, Egipto, Guinea Ecuatorial, Etiopía, Finlandia, República Democrática Alemana, Ghana, Grecia, Guinea, Guyana, Honduras, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Costa de Marfil, Jamaica, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Níger, Omán, Pakistán, Panamá, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, República Árabe Siria, Tailandia, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Barbados, Costa Rica, Haití, Israel, Liberia, Nicaragua, Estados Unidos de América.

Abstenciones: Australia, Austria, Bélgica, Bolivia, Canadá, República Centroafricana, Colombia, Dinamarca, El Salvador, Francia, República Federal de Alemania, Islandia, Irlanda, Italia, Japón, Luxemburgo, Malawi, Nepal, Países Bajos, Nueva Zelandia, Noruega, Paraguay, Suecia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay, Venezuela.

Por 87 votos contra 7 y 26 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución A (resolución 3525 A (XXX))⁵.

242. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Corresponde votar el proyecto de resolución B. Se ha pedido votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Albania, Argelia, Argentina, Australia, Austria, Bahrein, Bangladesh, Bélgica, Benin, Bhután, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Canadá, Chad, China, Colombia, Congo, Costa Rica, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, Dinamarca, Ecuador, Egipto, El Salvador, Guinea Ecuatorial, Etiopía, Finlandia, Francia, República Democrática Alemana, República Federal de Alemania, Ghana, Grecia, Guinea, Guyana, Honduras, Hungría, Islandia, India, Indonesia, Irán, Iraq, Irlanda, Italia, Costa de Marfil, Jamaica, Japón, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Luxemburgo, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Nepal, Países Bajos, Nueva Zelandia, Níger, Noruega, Omán, Pakistán, Panamá, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur,

Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, Suecia, República Árabe Siria, Tailandia, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Estados Unidos de América, Alto Volta, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Israel, Liberia⁶.

Abstenciones: Barbados, Bolivia, República Centroafricana, Haití, Malawi, Nicaragua, Paraguay.

Por 112 votos contra 2 y 7 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución B (resolución 3525 B (XXX))⁷.

243. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Corresponde votar el proyecto de resolución C. El informe de la Quinta Comisión sobre las consecuencias administrativas y financieras figura en el documento A/10501. Se ha pedido votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Albania, Argelia, Argentina, Bahrein, Bangladesh, Benin, Bhután, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Chad, China, Congo, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, Egipto, Guinea Ecuatorial, Etiopía, República Democrática Alemana, Ghana, Grecia, Guinea, Guyana, Honduras, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Jamaica, Japón, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Níger, Omán, Pakistán, Panamá, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Qatar, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, República Árabe Siria, Tailandia, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Israel, Malawi⁸.

Abstenciones: Australia, Austria, Barbados, Bélgica, Bolivia, Canadá, República Centroafricana, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, Ecuador, El Salvador, Finlandia, Francia, República Federal de Alemania, Haití, Islandia, Irlanda, Italia, Costa de Marfil, Luxemburgo, Nepal, Países Bajos, Nueva Zelandia, Nicaragua, Noruega, Paraguay, Suecia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Uruguay, Venezuela.

Por 87 votos contra 2 y 32 abstenciones queda aprobado el proyecto de resolución C (resolución 3525 C (XXX)).

244. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Corresponde votar el proyecto de resolución D. Se ha solicitado votación registrada.

Se procede a votación registrada.

Votos a favor: Afganistán, Albania, Argelia, Argentina, Bahrein, Bangladesh, Benin, Bhután, Botswana, Brasil, Bulgaria, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Chad, China, Congo, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Yemen Democrático, Egipto, Guinea Ecuatorial, República Democrática Alemana, Ghana,

Grecia, Guinea, Guyana, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Jamaica, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Malta, Mauritania, Mauricio, México, Mongolia, Marruecos, Níger, Omán, Pakistán, Panamá, Perú, Filipinas, Polonia, Portugal, Qatar, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, República Árabe Siria, Tailandia, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia.

Votos en contra: Costa Rica, Israel, Liberia, Nicaragua, Estados Unidos de América.

Abstenciones: Australia, Austria, Barbados, Bélgica, Bolivia, Birmania, Canadá, República Centroafricana, Colombia, Dinamarca, Ecuador, El Salvador, Finlandia, Francia, República Federal de Alemania, Haití, Honduras, Islandia, Irlanda, Italia, Costa de Marfil, Japón, Luxemburgo, Malawi⁹, Nepal, Países Bajos, Nueva Zelandia, Noruega, Paraguay, Suecia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay, Venezuela.

Por 82 votos contra 5 y 33 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución D (resolución 3525 D (XXX)).

245. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Concederé ahora la palabra a que los representantes que deseen ejercer su derecho a contestar. Recuerdo a la Asamblea que en la 2353a. sesión se decidió que el derecho de réplica debería limitarse a 10 minutos. Tiene la palabra el representante de Jordania.

246. Sr. GAMMOH (Jordania) (*interpretación del árabe*): El párrafo 3 del proyecto de resolución D que acabamos de aprobar pide al Secretario General que investigue la situación en la mezquita de Al-Ibrahimi poniéndose en contacto con las autoridades islámicas, árabes y otras autoridades interesadas y que informe lo antes posible acerca del cumplimiento del párrafo 2, y en el párrafo 4 de la misma resolución insta a Israel a que coopere con el Secretario General y a que facilite su tarea de investigación sobre las prácticas israelíes relativas a la mezquita Al-Ibrahimi.

247. Si Israel sostiene que no ha cometido acto alguno contrario a los derechos humanos y al derecho internacional ¿por qué se niega a cooperar con el Secretario General y a facilitarle su tarea de investigación sobre el particular? Cuando hablé sobre este asunto en la Comisión Política Especial dije que el Comité tripartito encargado de investigar en los territorios árabes ocupados se basa en fuentes israelíes y que todos los datos que aparecen en su informe son extractos de periódicos y de distintos medios de información israelíes.

248. ¿Acaso mienten esos medios de información israelíes? ¿Es que han fabricado esos relatos sobre las prácticas israelíes en los territorios árabes ocupados? No he escuchado respuesta alguna a ese planteo de parte del representante de Israel en la Quinta Comisión ni hoy en la Asamblea General cuando él habló. El representante de Israel, al intervenir hace unos minutos, no ha hecho más que mentir, como lo ha hecho en repetidas oportunidades y como también han procedido otros representantes israelíes en distintas reuniones a través de los años.

249. En este caso, se ha demostrado de manera fehaciente a la comunidad internacional, que Israel — Estado Miembro de la Organización internacional — funda su política en la agresión y que persiste en continuar ocupando territorios árabes de países también Miembros de las Naciones Unidas. Su política declarada y sus prácticas cotidianas en los territorios árabes ocupados son incompatibles con la Carta de las Naciones Unidas, con los principios del derecho internacional y con las resoluciones aprobadas por la Asamblea General en el transcurso de los años.

250. No ha habido una sesión en la que el representante de Israel no declarase que su país desea la paz y que aspira a llegar a una solución justa del problema, pero Israel continúa creando nuevas colonias en los territorios ocupados para cambiar la estructura física y demográfica de los mismos, lo que indica que no desea que se llegue a una paz verdaderamente duradera en la región. Al contrario, eso revela su deseo de continuar la ocupación de territorios árabes y de integrarlos a su régimen racista.

251. Si Israel quisiera llegar a una solución justa y perdurable en la región ¿por qué sigue estableciendo nuevos kibutz en los territorios árabes ocupados, por qué destruye casas, por qué expulsa a la población negándole el derecho a regresar, por qué atenta contra la libertad de culto en los Santos Lugares? ¿Por qué Israel acepta elementos de su población y nuevos inmigrantes en los territorios ocupados, lo que constituye una flagrante violación del Convenio de Ginebra relativo a la protección de personas civiles en tiempo de guerra, de 12 de agosto de 1949¹⁰ y de todas las resoluciones aprobadas al respecto por las Naciones Unidas.

252. Quiena desea la paz no actúa de esa forma incompatible con la paz. Quien desea instaurar la paz debe respetar la Carta y las resoluciones de las Naciones Unidas.

253. El representante de Israel todos los días insulta a los miembros de que apoyan sus resoluciones y que sacan a la luz las prácticas israelíes en los territorios árabes ocupados. Se trata de una mayoría que no puede equivocarse, y no puede pretender el representante del Estado racista ser el único poseedor de la razón. ¿No habrá llegado el momento de que Israel se convenza de que sus mentiras ya no convencen a nadie?

254. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Doy la palabra al representante de Israel quien desea ejercer su derecho a contestar. Le recuerdo que de conformidad con la decisión de la Asamblea, el derecho a contestar se limita a 10 minutos.

255. Sr. DORON (Israel) (*interpretación del inglés*): El representante de Jordania se ha referido a uno de los párrafos del lamentable proyecto de resolución D, que pide otra así llamada investigación. Nada hay que investigar respecto a hechos relacionados con la mezquita Al-Ibrahimi, en Hebrón. Este asunto quedó definitivamente aclarado con la declaración que mi delegación formuló sobre la materia hace dos años el 19 de noviembre de 1973, en la Comisión Política Especial [890a. sesión] y en la Carta dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Israel, el 20 de agosto de 1975¹¹. Los judíos han vivido en la ciudad de Hebrón desde tiempo inmemorial y gozado del derecho al culto en la mezquita de Mearat Macpela, ubicada en lo que los árabes ahora llaman mezquita Al-Ibrahimi.

Fue sólo en 1929, después de la matanza de la antigua comunidad judía de Hebrón por sus vecinos árabes musulmanes — que habían incitado a la población con la misma clase de absurdas mentiras respecto de la Bóveda de la Roca que las que ahora figuran en la resolución acerca de la mezquita Al-Ibrahimi — que el culto judío se vio temporariamente obstaculizado.

256. En cuanto a los informes periodísticos mencionados por el representante de Jordania, nosotros sabemos bien cómo son manejados estos informes. En las declaraciones de mi delegación en la Comisión Política Especial, tomamos estas citas de los informes periodísticos una por una, y demostramos que el comité de investigación, el llamado Comité Especial de investigación, lee solamente parte de dichos informes y se detuvo cada vez que la razón por cualquier acto acerca de los cuales había una queja era declarada. Para aquellos representantes que no estuvieron presentes, quisiera recordarles un par de hechos. Por ejemplo, un informe periodístico al que hizo referencia el Comité decía que cierto joven árabe había sido arrestado y enviado a la cárcel por esos malvados israelíes, y que después se lo sentenció a 20 años de prisión. Pero no leyeron la línea siguiente del mismo informe periodístico. Omitieron decir que se señalaba que este joven había llamado a un taxista árabe en la ciudad de Ramallah, le había asesinado y robado y de allí que fuera sentenciado a 20 años de cárcel. Todo eso fue suprimido por el Comité investigador. No debe sorprender, por lo tanto, si rehusamos cooperar con ese Comité y con comités similares.

257. En cuanto al resto del discurso propagandístico hecho por el representante de Jordania, el mismo estaba en consonancia con las mentiras habituales que se repiten contra Israel. Así las repitan cien veces, mil veces, ello no hará que tales mentiras se conviertan en verdad. La verdad es totalmente distinta.

258. El habló de la pretendida interferencia de Israel con los derechos religiosos de otras comunidades. El brillante historial de Israel en todo cuanto concierne al respeto y consideración por los valores religiosos y las instituciones no judías habla por sí mismo. Lo que señalo ha sido atestiguado por innumerables dignatarios religiosos de distintas creencias, incluyendo musulmanes tales como el Jefe Imam del ejército de Jordania — hablo del ejército de Jordania y no del ejército de Israel — y otras personalidades religiosas musulmanas y cristianas. El Jefe Imam del ejército de Jordania — y he citado esto en el Comité — visitó las zonas administradas e Israel hace varios meses, y después de concurrir a la Mezquita en Haifa escribió en el libro de los visitantes que tenía plena admiración por la libertad de religión observada en Israel, y la forma en que la Mezquita era cuidada, y expresó la esperanza de que los ciudadanos árabes de Israel gozaran de paz y tranquilidad y no se vieran nunca más en guerra. Deseo asociarme con esta declaración del Jefe Imam del ejército de Jordania y dejar de lado enérgicamente la declaración del representante de Jordania escuchada aquí.

Programa de trabajo

259. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Antes de levantar la sesión, deseo consultar a la Asamblea General acerca de la clausura del presente período

de sesiones. Como saben los representantes, la Asamblea General, en su 2353a. sesión, del 19 de septiembre de 1975, decidió que el martes 16 de diciembre se clausurara el trigésimo período de sesiones. Sin embargo, parece que la Asamblea no está en condiciones de mantener tal decisión dado que la Quinta Comisión no ha finalizado aún su labor y los informes de la misma no estarán terminados hasta el miércoles. El Presidente de la Asamblea y consultado con los Presidentes de los grupos regionales sobre este aspecto y ha tenido una reunión informal con los miembros de la Mesa. ¿Puedo considerar que la Asamblea General aprueba prolongar el período de sesiones hasta el miércoles 17 de diciembre por la noche?

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 20.05 horas.

NOTAS

¹ Informe de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.76.IV.1), cap. I.

² *Ibid.*, cap. II, secc. A.

³ La delegación de Swazilandia informó ulteriormente a la Secretaría de que había tenido la intención de abstenerse respecto del proyecto de resolución.

⁴ Naciones Unidas, *Recueil des Traités*, vol. 75, No. 973, pág. 287.

⁵ Las delegaciones de Mauritania y de Qatar informaron ulteriormente a la Secretaría de que habían tenido la intención de votar a favor de la enmienda.

⁶ Las delegaciones de Mauritania y de Qatar informaron ulteriormente a la Secretaría de que habían tenido la intención de votar a favor del proyecto de resolución.

⁷ La delegación de Liberia informó ulteriormente a la Secretaría de que había tenido la intención de votar a favor del proyecto de resolución.

⁸ La delegación de Qatar informó ulteriormente a la Secretaría de que había tenido la intención de votar a favor del proyecto de resolución.

⁹ La delegación de Malawi informó ulteriormente a la Secretaría de que había tenido la intención de abstenerse respecto del proyecto de resolución.

¹⁰ La delegación de Malawi informó ulteriormente a la Secretaría de que había tenido la intención de votar en contra del proyecto de resolución.

¹¹ Véase *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, trigésimo año, Suplemento de julio, agosto y septiembre de 1975*, documento S/11809.